НАРОДНАЯ МУЗЫКА ИСПАНИИ

В ОБРАБОТКЕ ДЛЯ АККОРДЕОНА ИЛИ БАЯНА

НАРОДНАЯ МУЗЫКА ИСПАНИИ

В ОБРАБОТКЕ ДЛЯ АККОРДЕОНА ИЛИ БАЯНА

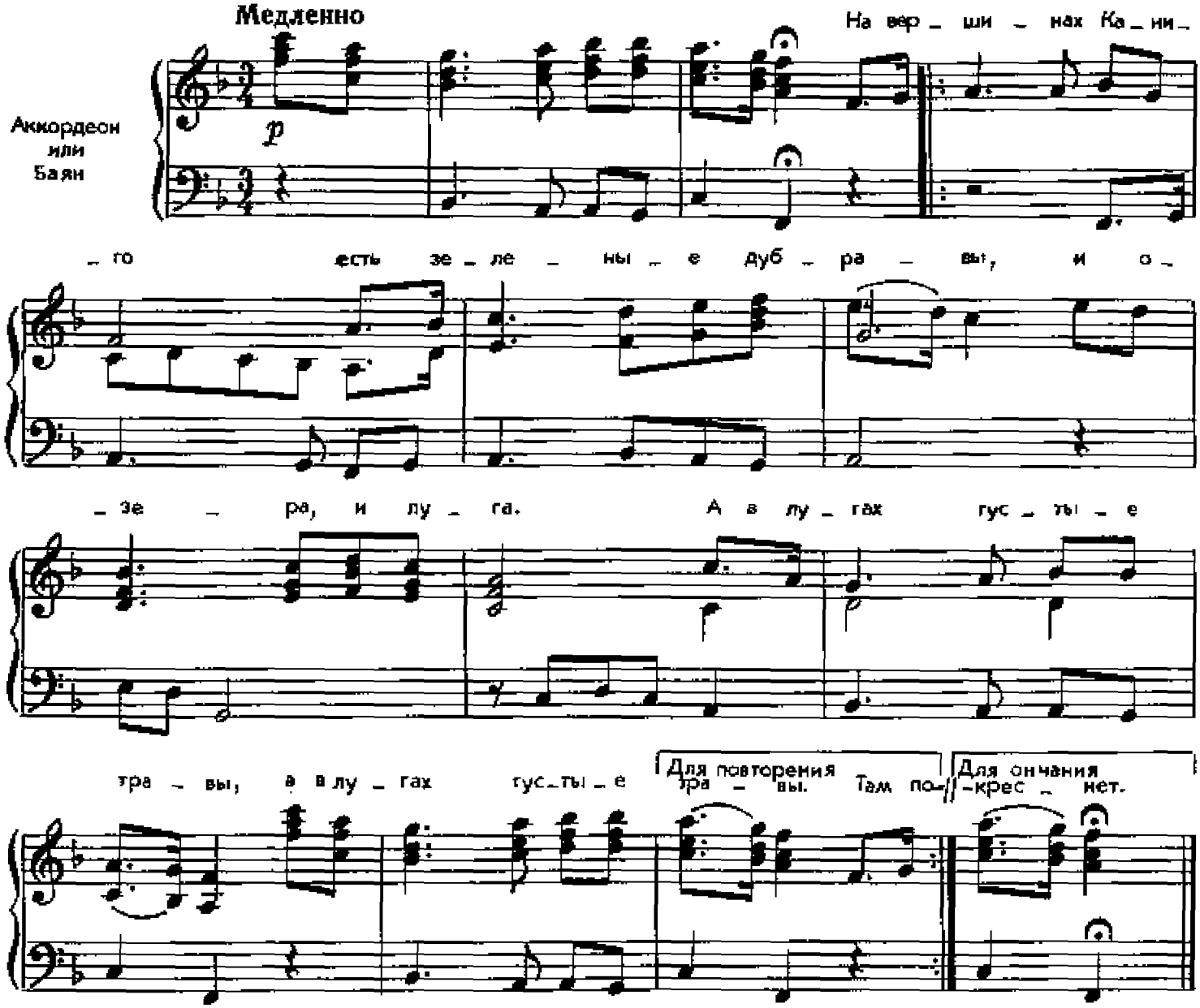
Составление и обработка
Н. ГОРЛОВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» МОСКВА 1981

НА ВЕРШИНАХ КАНИГО

Перевод Н. Ванханен

Обработка Н. Горлова



На вершинах Каниго
Есть зеленые дубравы,
И озера и луга.
А в лугах густые травы,
А в лугах густые травы.

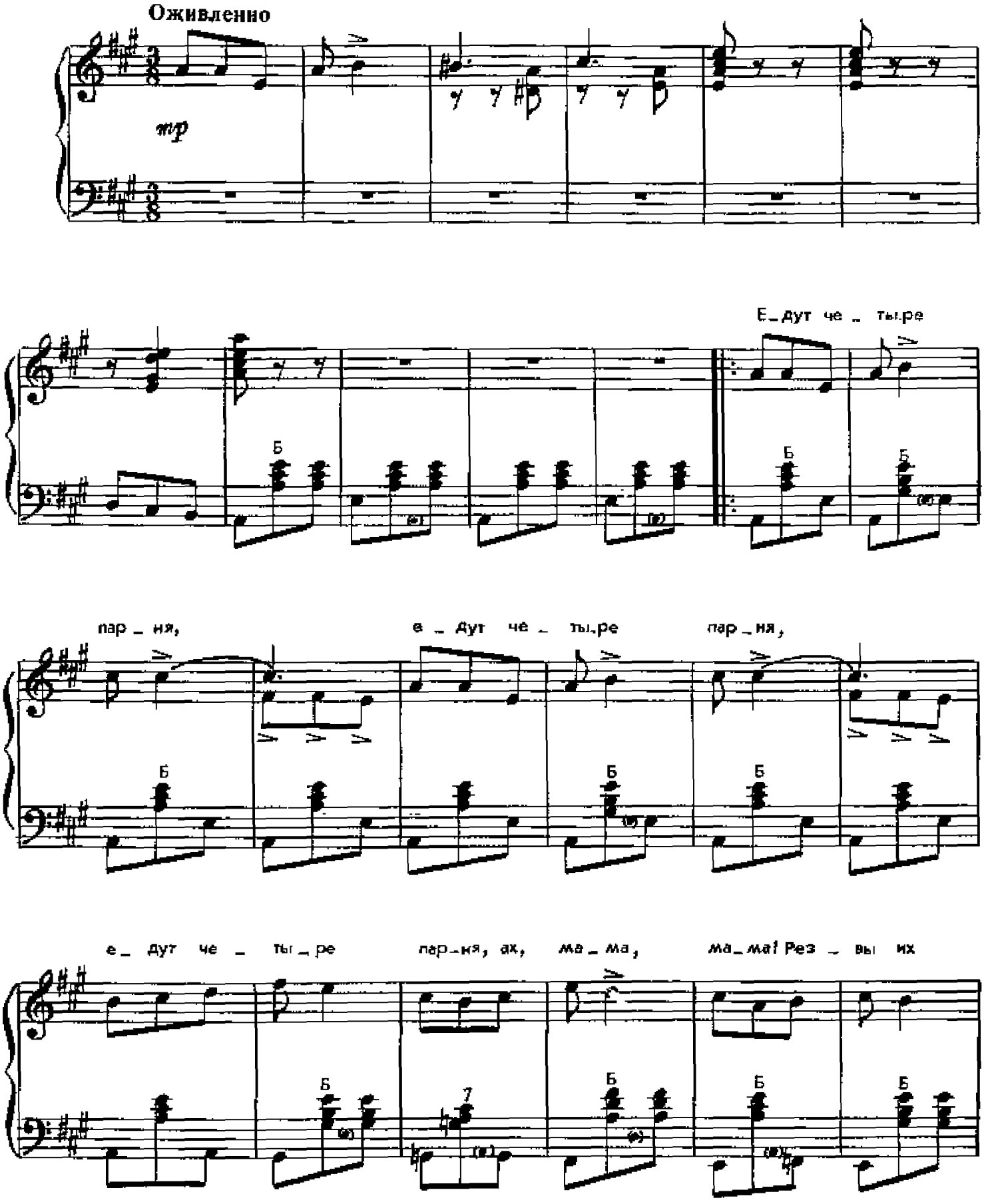
Там порой в тиши ночной
Песня слышится простая.
Над долиной голубой
Легких фей летает стая,
Легких фей летает стая.

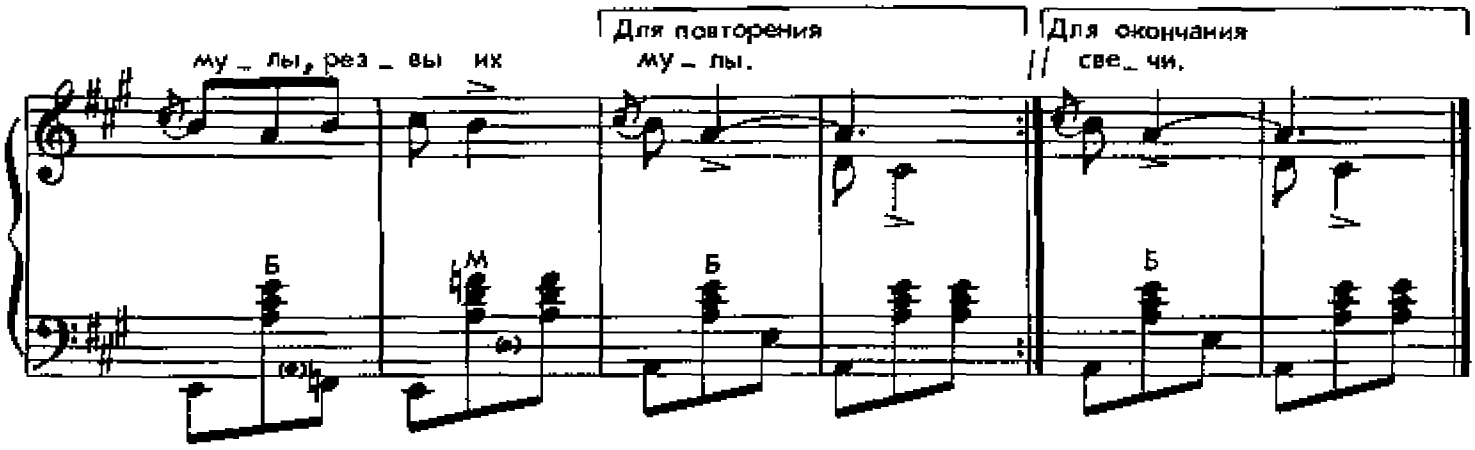
Кто увидит их полет
И услышит эту песню,
В их объятиях уснет
И вовеки не воскреснет,
И вовеки не воскреснет.

© Издательство «Музыка», 1981 г. Перевод,

ЧЕТЫРЕ ПОГОНЩИКА МУЛОВ

Перевод П. Грушко





Едут четыре парня *,
ах, мама, мама!
Резвы их мулы.
Тот, что на муле сером,
ах, мама, мама!
Красавец смуглый.

Едут четыре парня,
ах, мама, мама!
Росою ранней...
Тот, что на муле сером,
ах, мама, мама!
Мне сердце ранил.

Едут четыре парня,
ах, мама, мама!
К речному плесу...
Тот, что на муле сером,
ах, мама, мама!
Расплел мне косу.

Света ищу в потемках,
ах, мама, мама!
Ищу весь вечер.
А у самой глазенки,
ах, мама, мама!
Горят, как свечи.

---

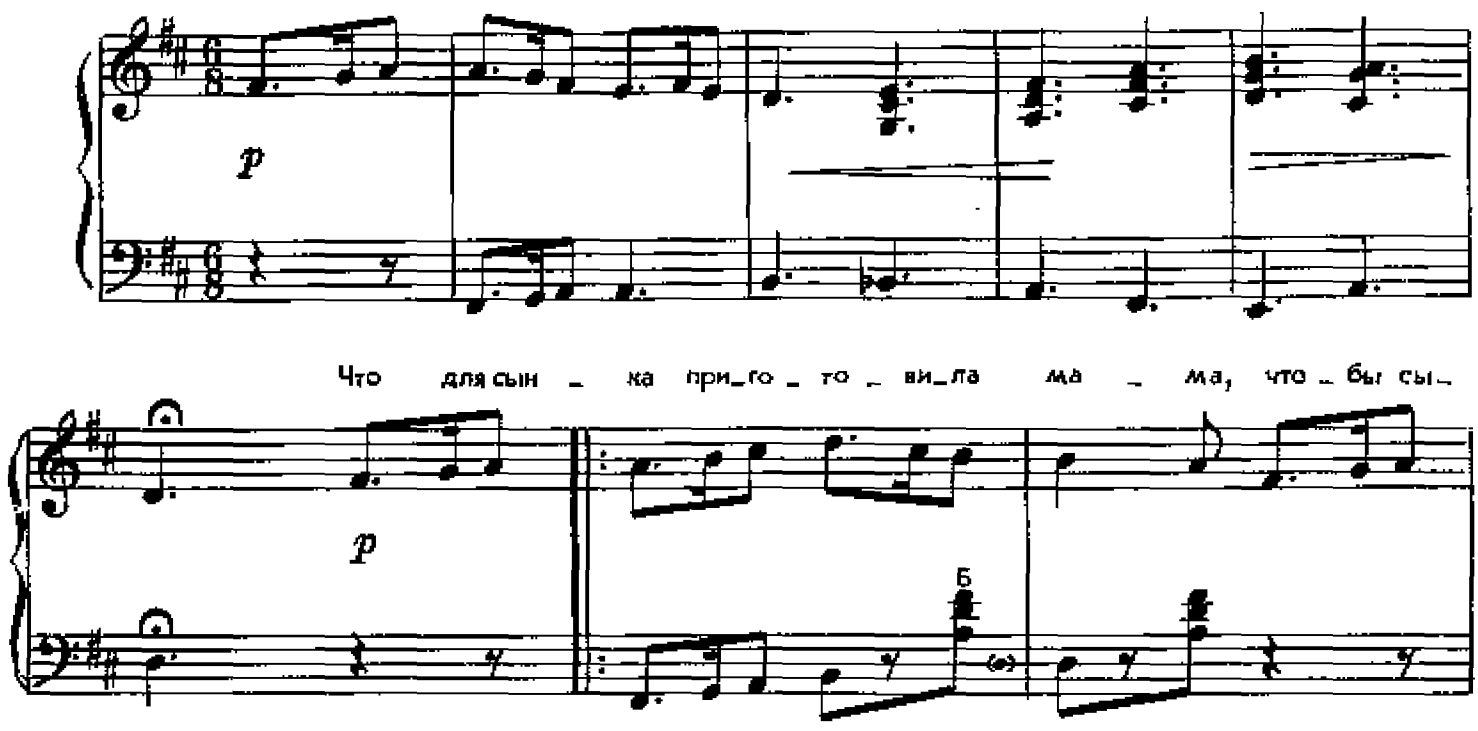
* Первая строка каждого куплета повторяется три раза, третья — два раза.

КОЛЫБЕЛЬНАЯ

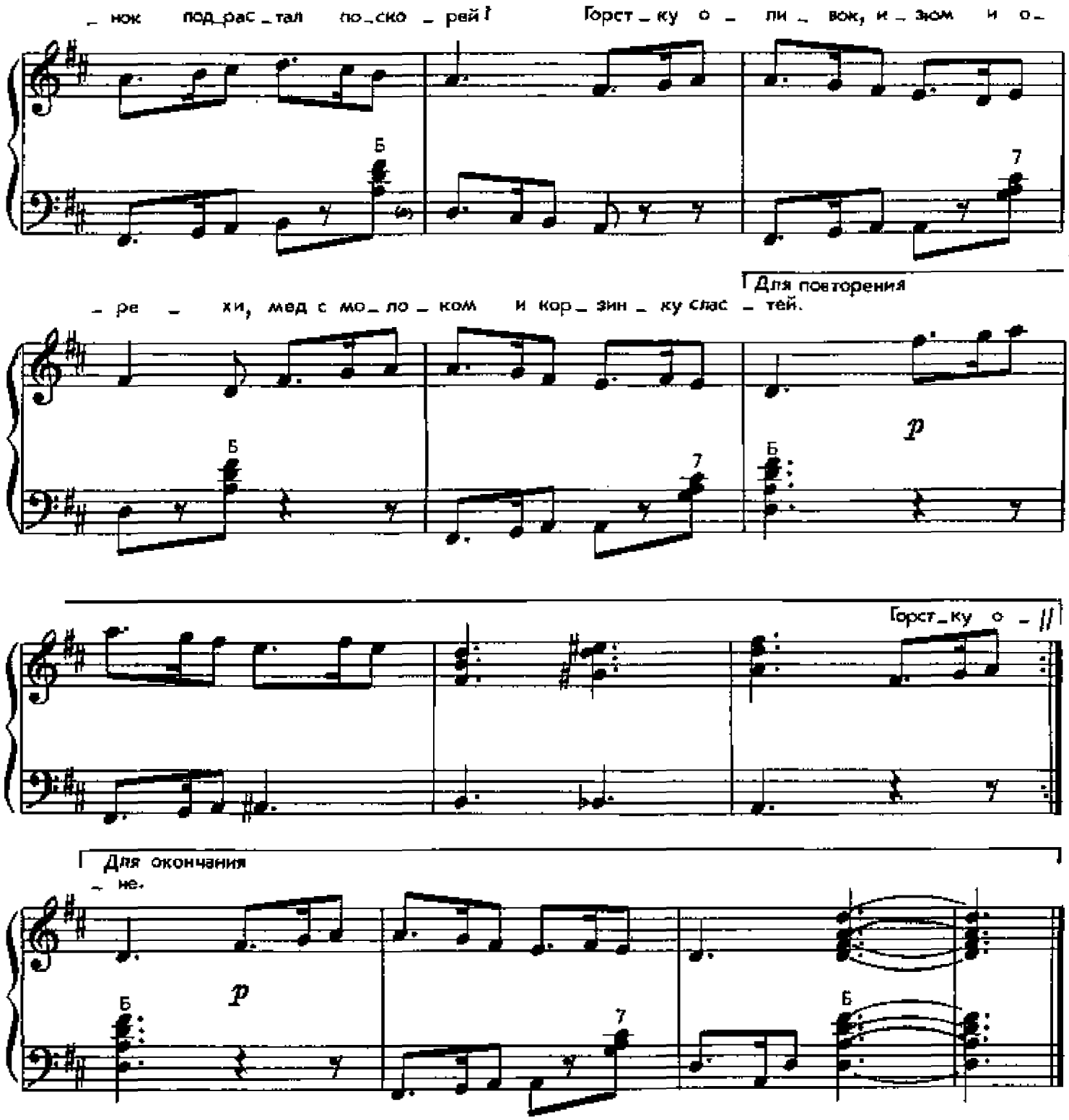
Перевод Н. Ванханен

Что для сынка приготовила мама

Спокойно



© Издательство «Музыка», 1981 г. Перевод.



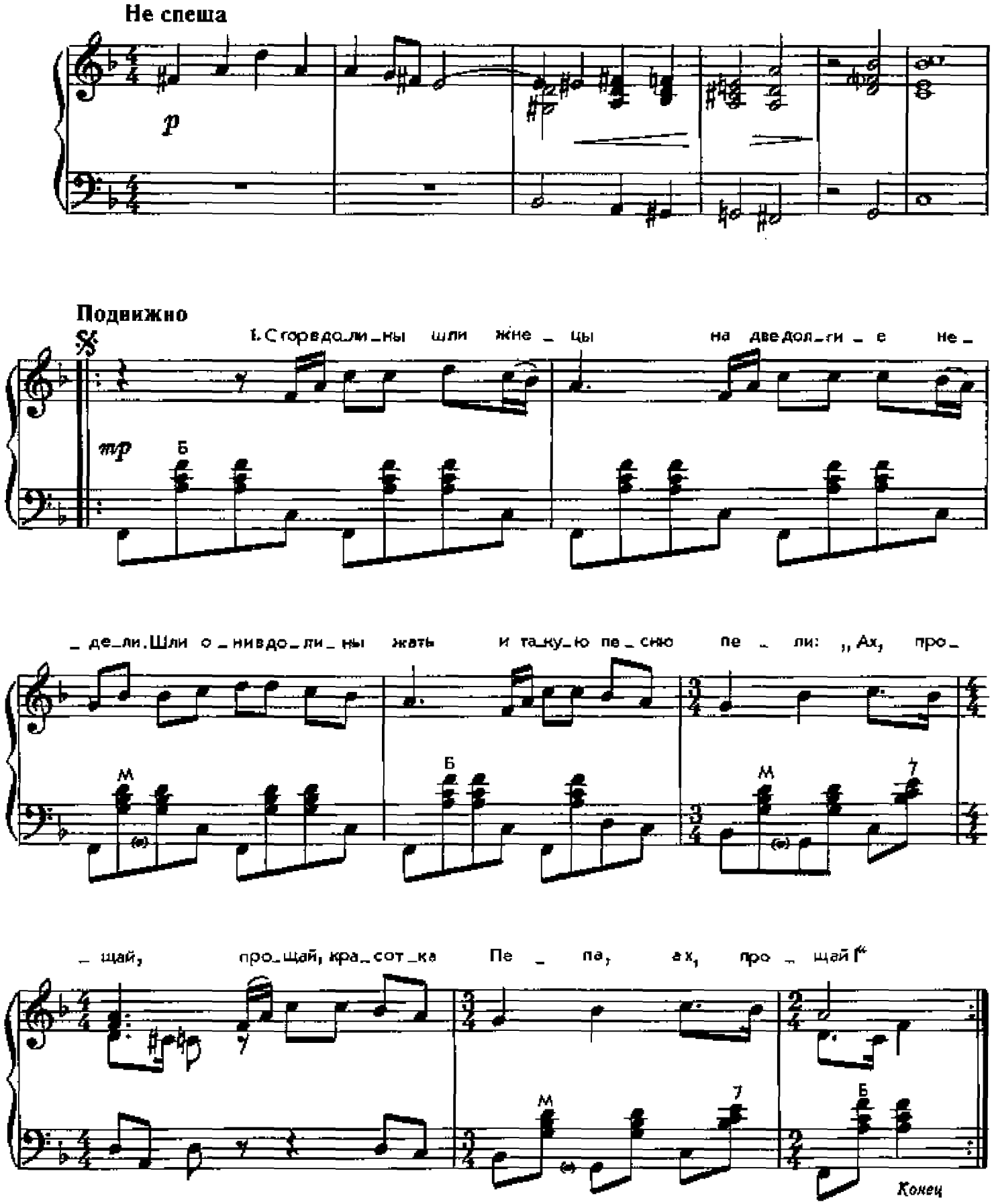
Что для сынка приготовила мама,
Чтобы сынок подрастал поскорей?
Горстку оливок, изюм и орехи,
Мед с молоком и корзинку сластей.

Горстку оливок, изюм и орехи,
Вкусные фиги и мед с молоком.
Мед с молоком всего слаще на свете,
Да не сравнится с любимым сынком.

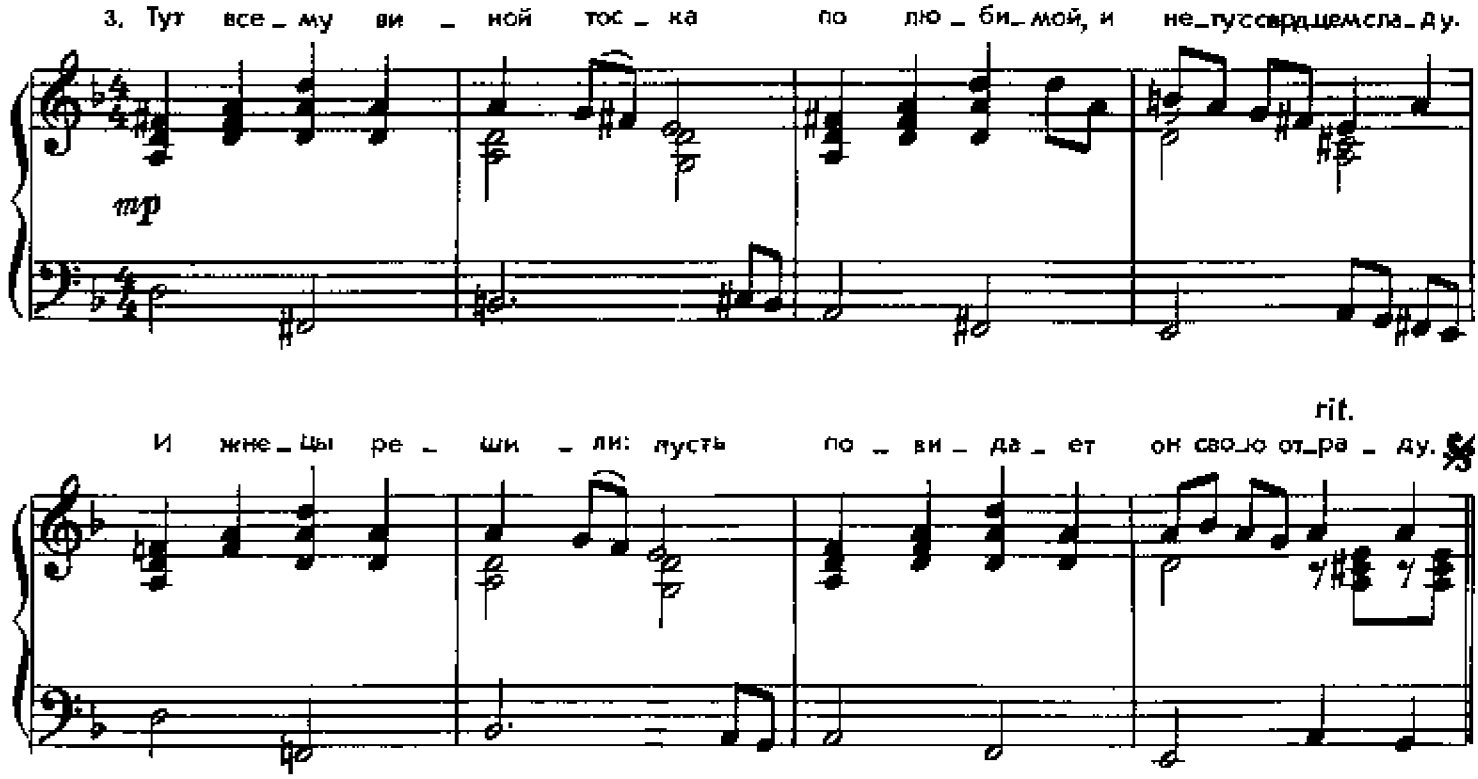
И не беда, что оливки незрелы —
Скоро в корзинке дозреют вполне,
А не дозреют на этой неделе,
Так непременно дозреют к весне.

ПРОЩАЙ, ПЕПА

Перевод Н. Ванханен



© Издательство «Музыка», 1981 г. Перевод.



С гор в долины шли жнецы
На две долгие недели.
Шли они в долины жать
И такую песню пели:
«Ах, прощай,
Прощай, красотка Пепа,
Ах, прощай!»

Самый юный стал вздыхать,
Стал вздыхать уже вначале.
«Как же ты сумел устать,
А другие не устали?»
«Ах, прощай,
Прощай, красотка Пепа,
Ах, прощай!»

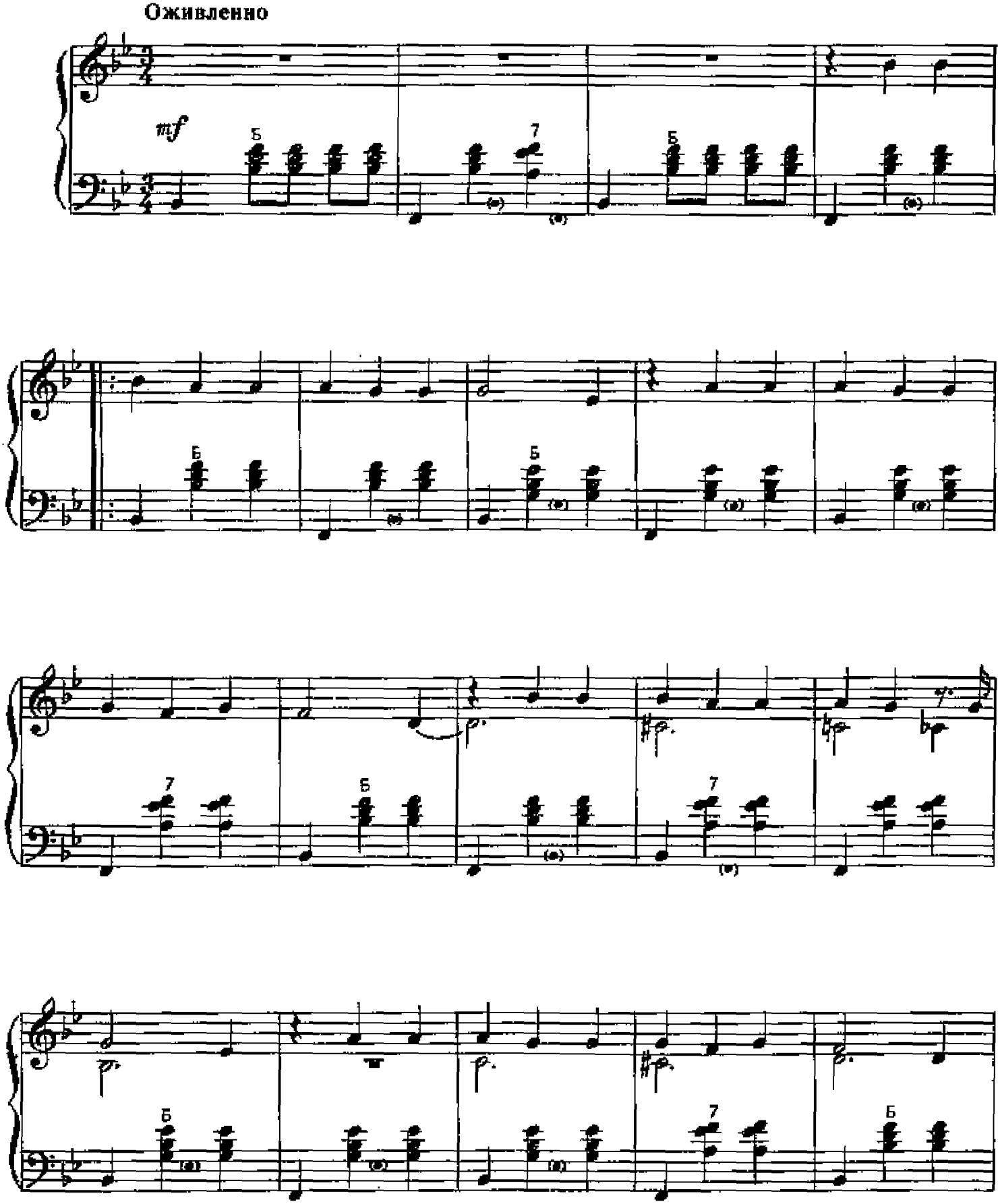
Тут всему виной тоска по любимой,
И нету с сердцем сладу.
И жнецы решили: пусть
Повидает он свою отраду.

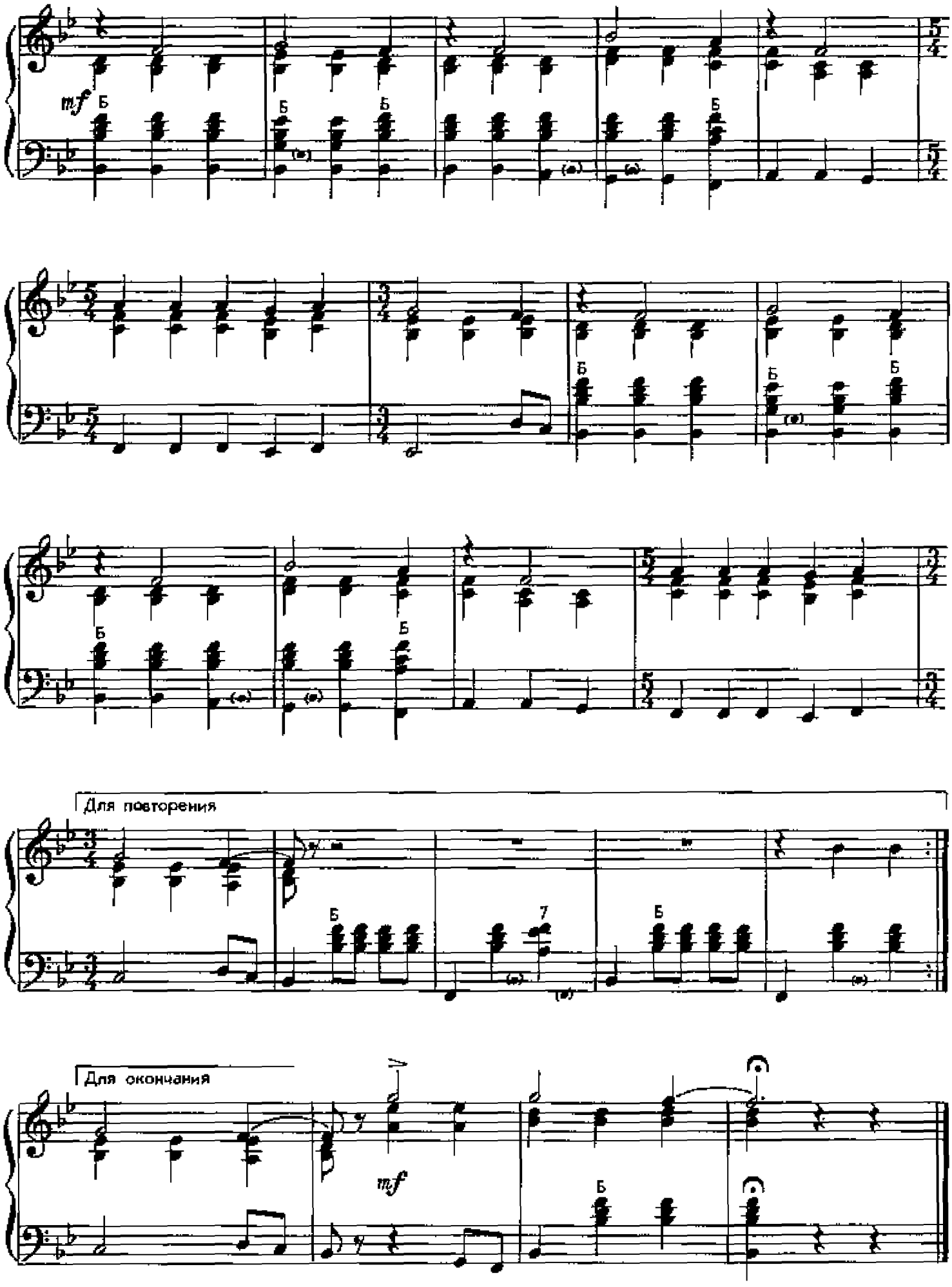
Так оставил он жнецов
И в обратный путь собрался, —
Посреди моста Риполь
Он с подругой повстречался.
«Ах, прощай,
Прощай, красотка Пепа,
Ах, прощай!»

«Отчего ты раньше всех
Возвратился из долины?»
«Не сердись, моя любовь,
Ты сама тому причина!»
«Ах, прощай,
Прощай, красотка Пепа,
Ах, прощай!»

ОБЛАКА И НАДЕЖДА

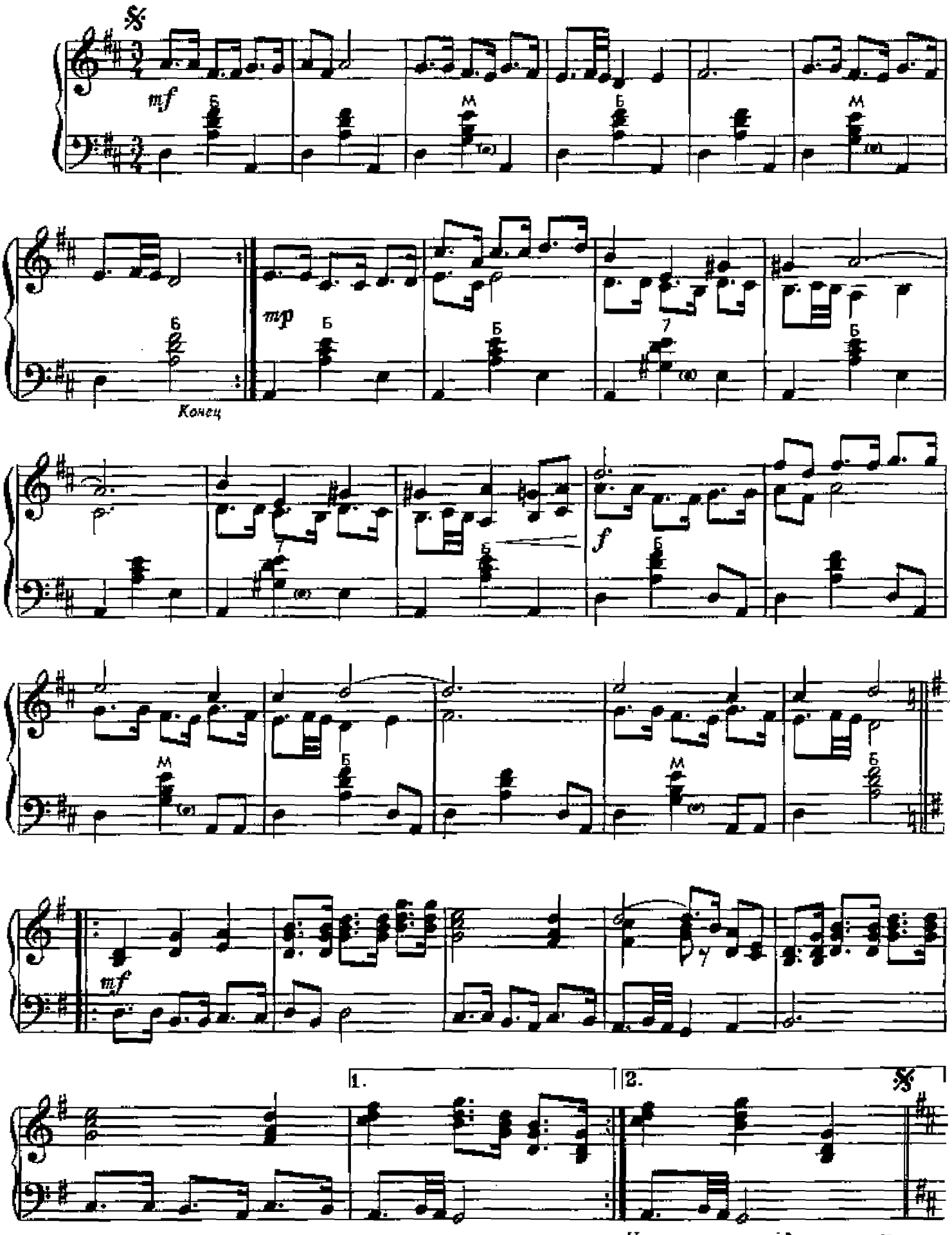
Оживленно




mf
Б
Для повторения
Для окончания

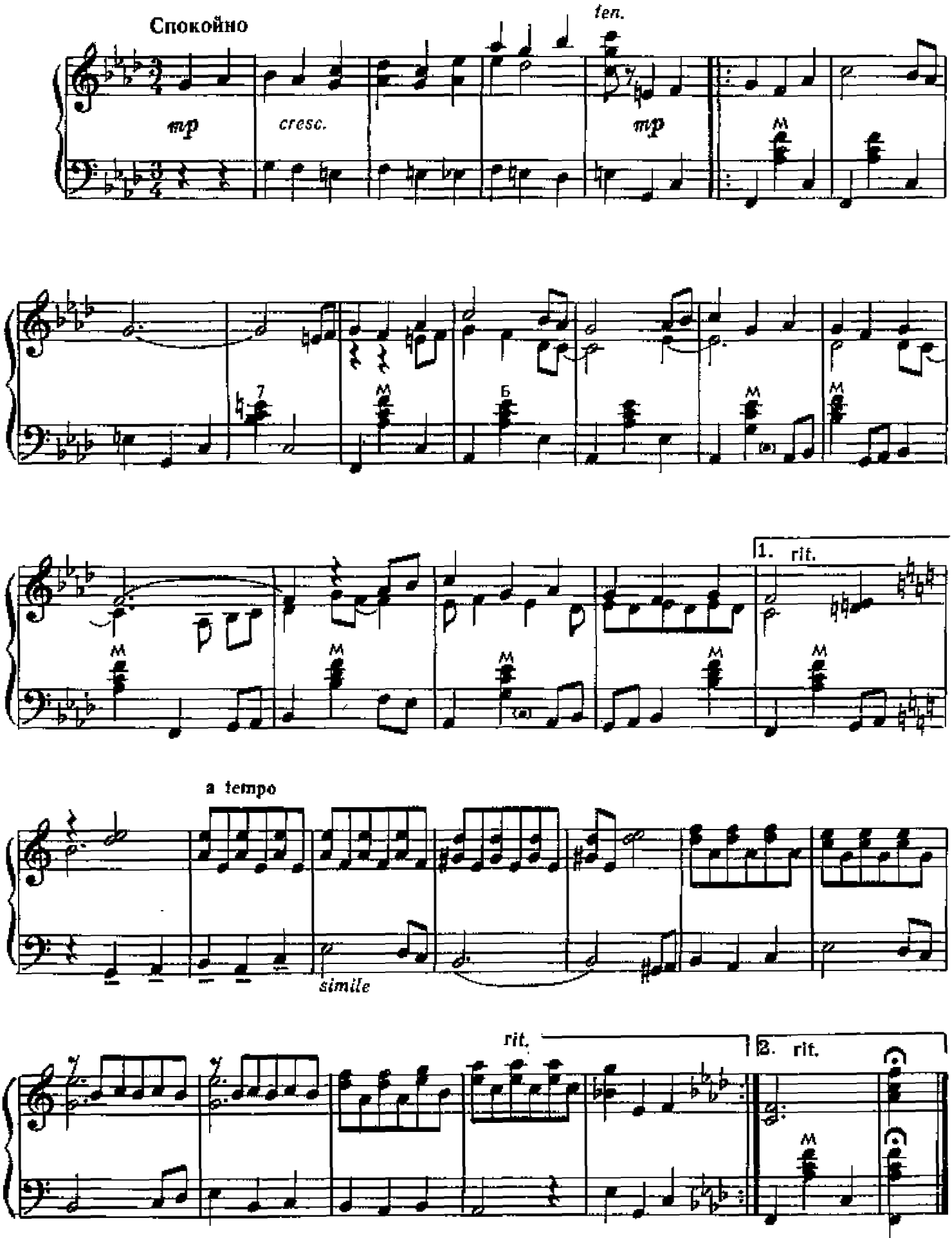
ПАРНИ ИЗ МОНЛЕОНА

Энергично

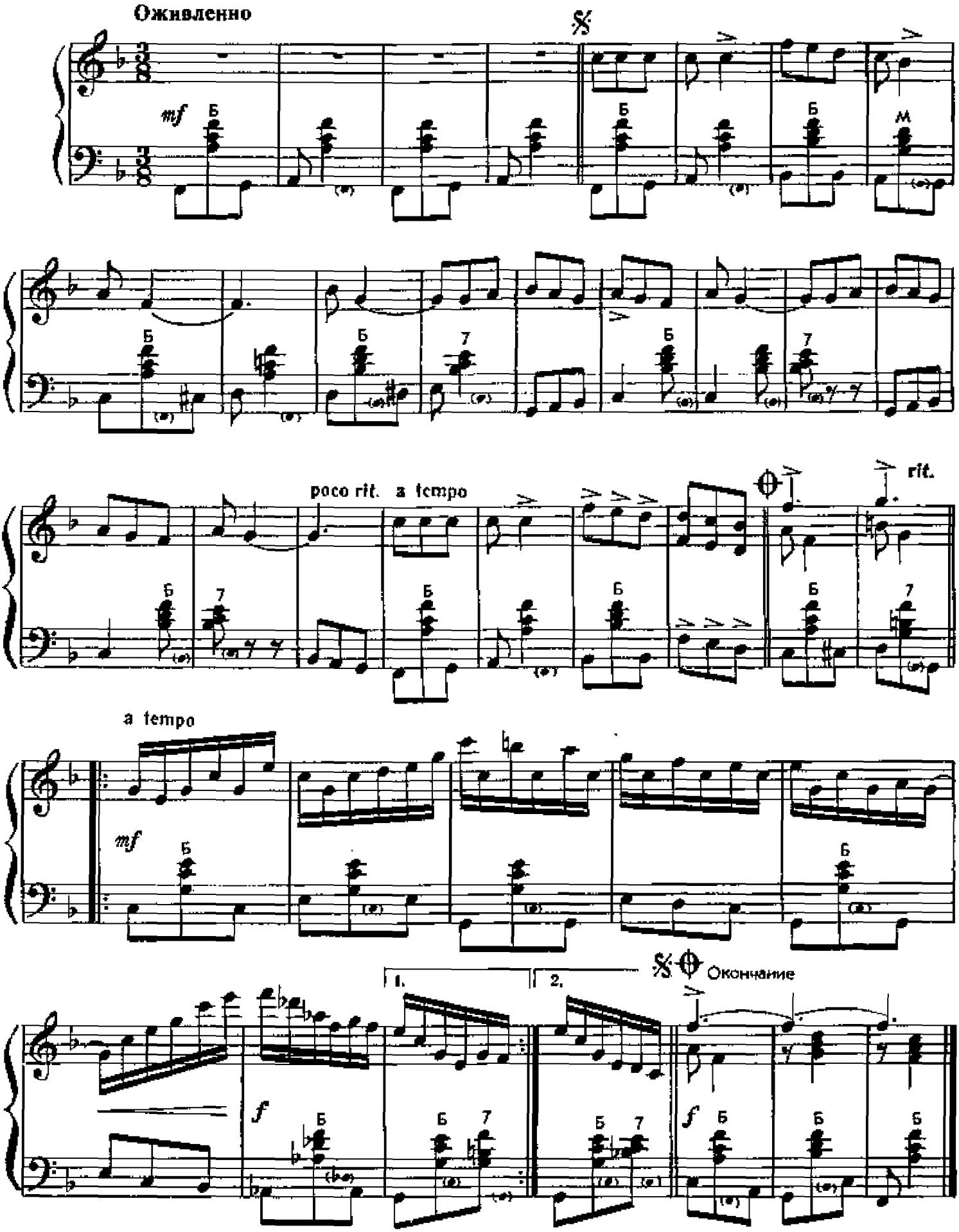


Играть с начала до слова «Конец»

АСТУРИАНА



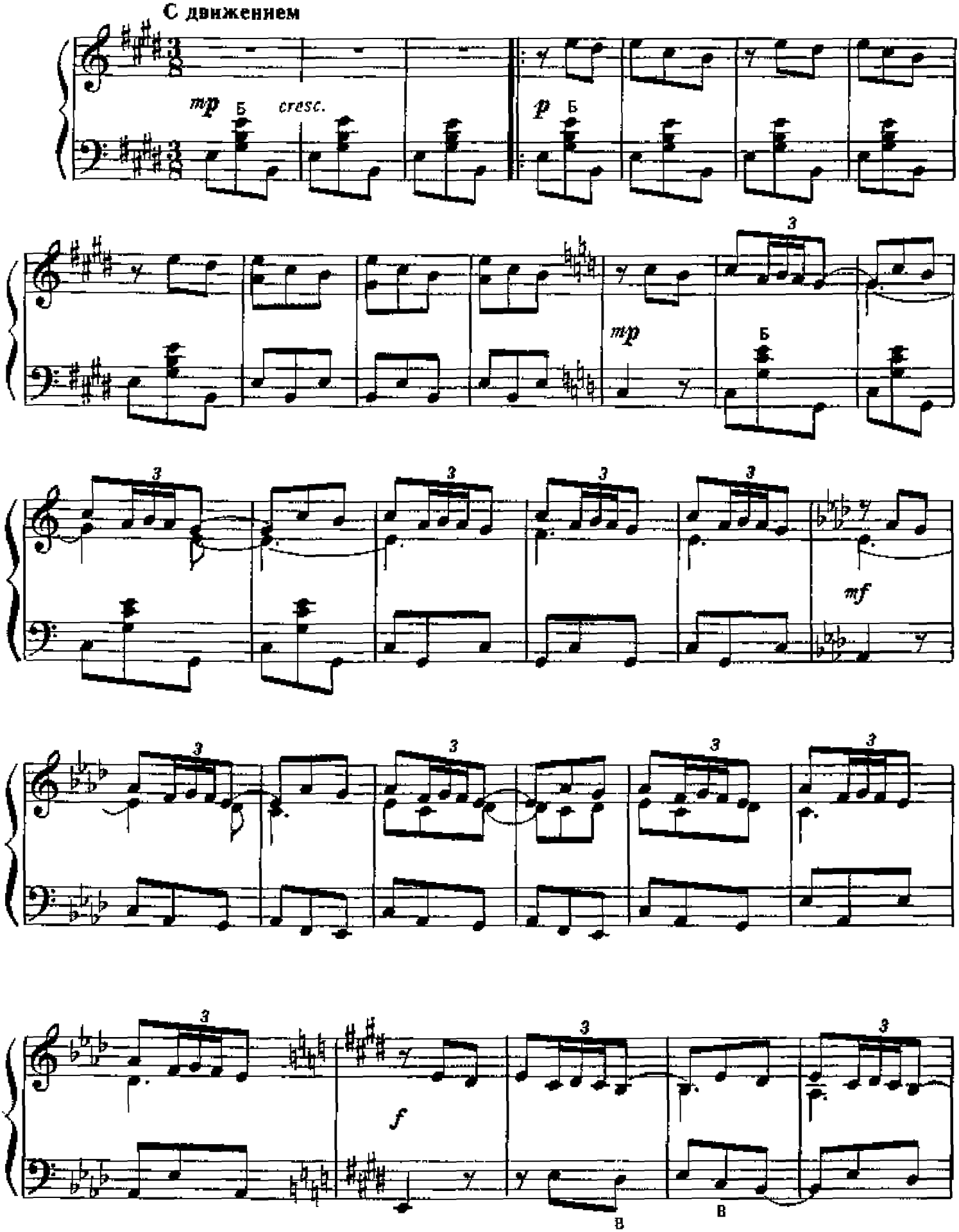
ТРИ ЛИСТОЧКА

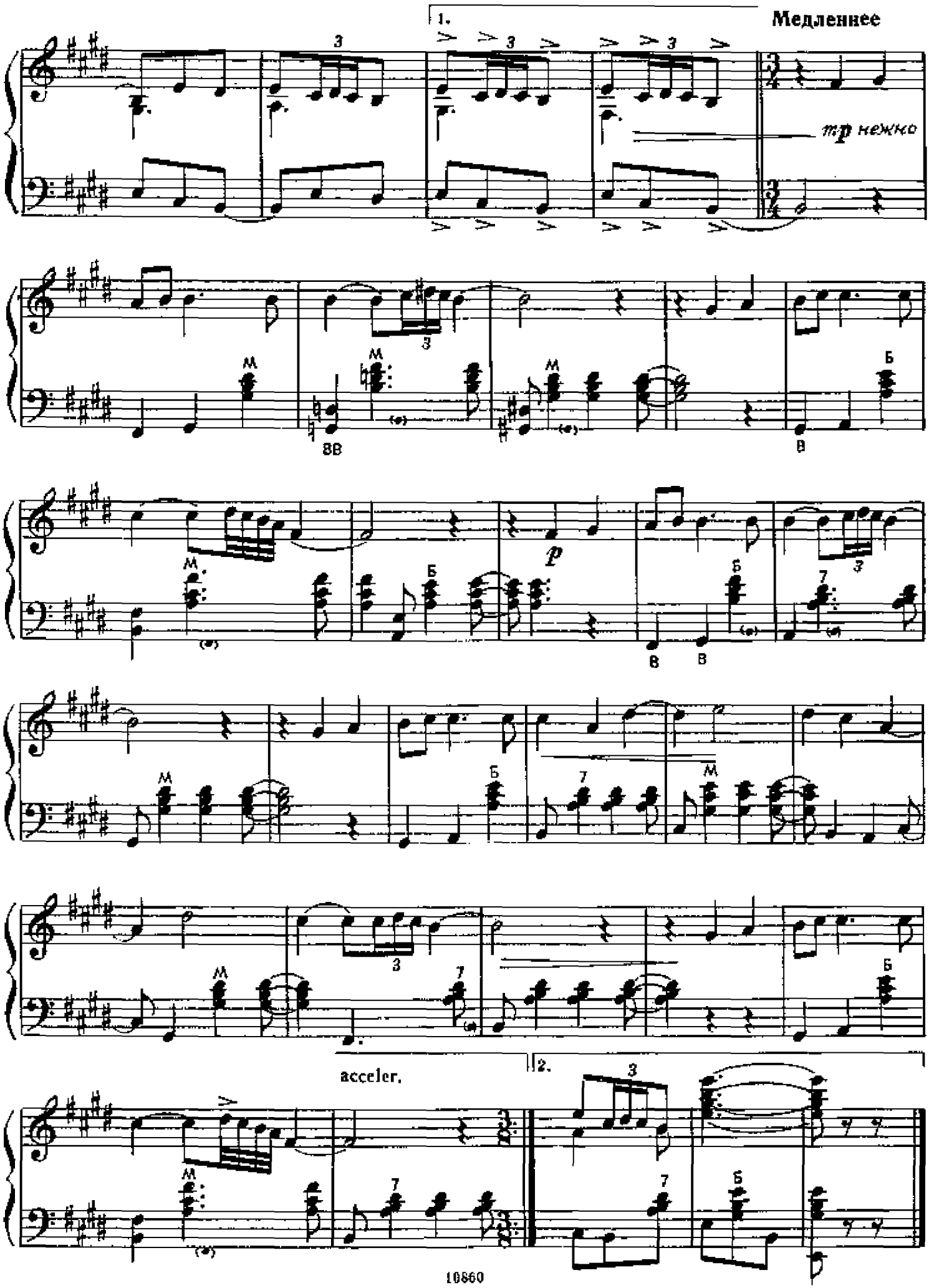


Играть от знака 𝄋 до знака ⊕ и перейти на «Окончание»

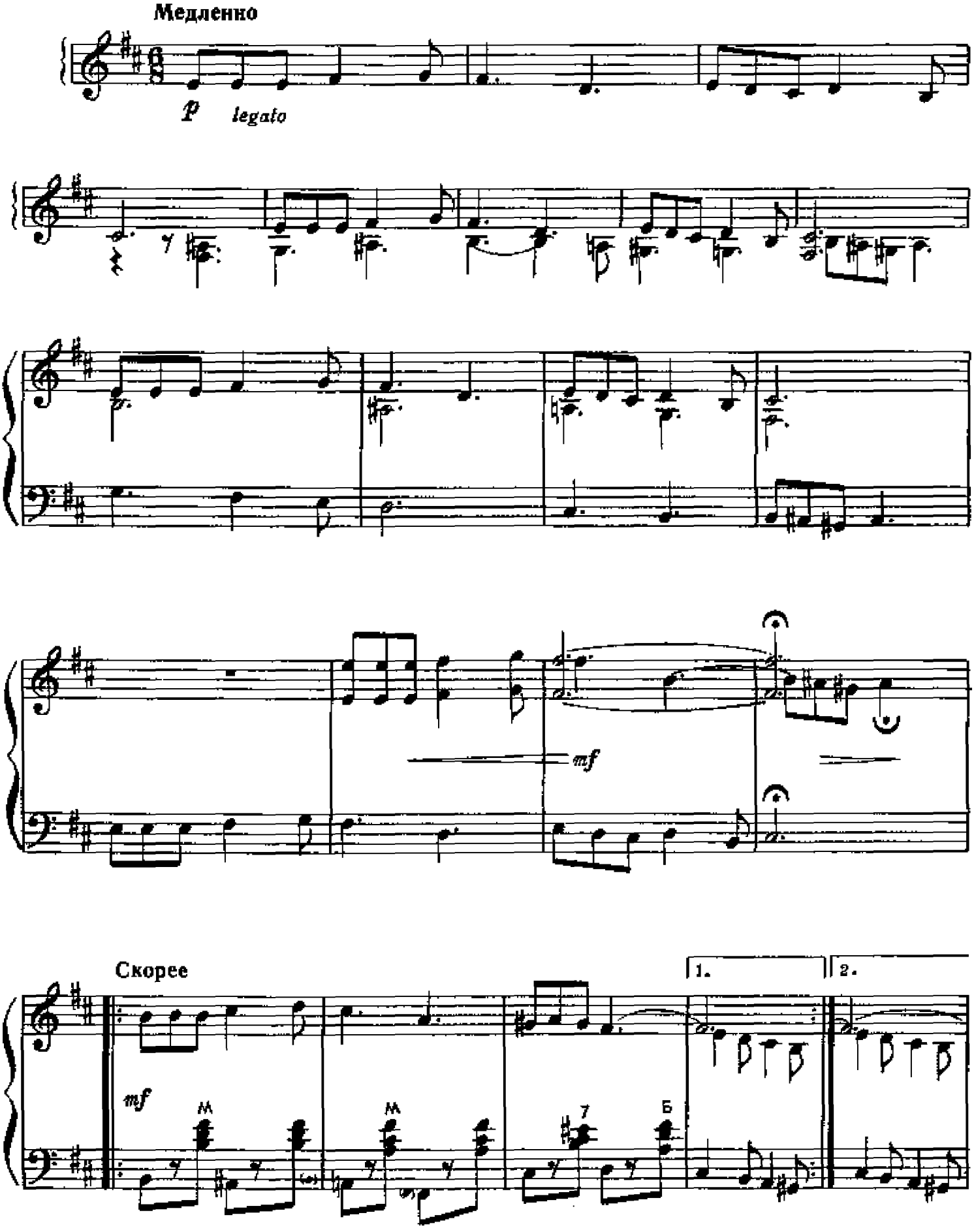
ХОТА

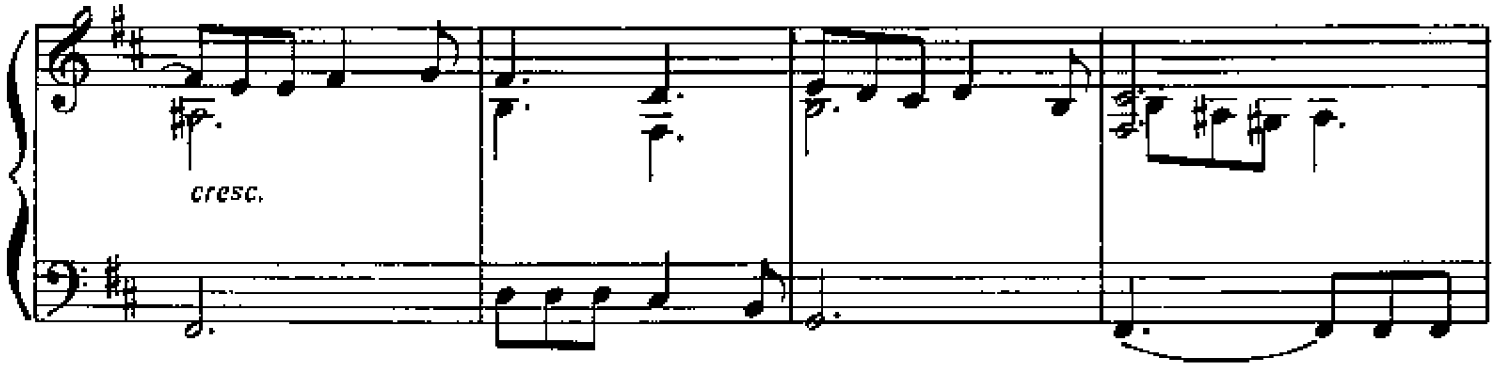
С движением

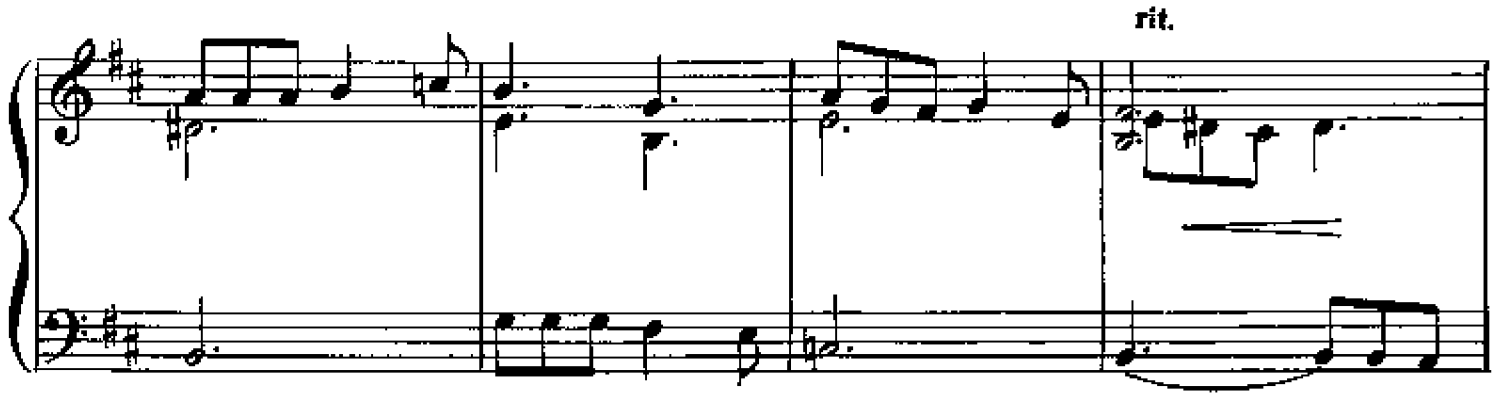


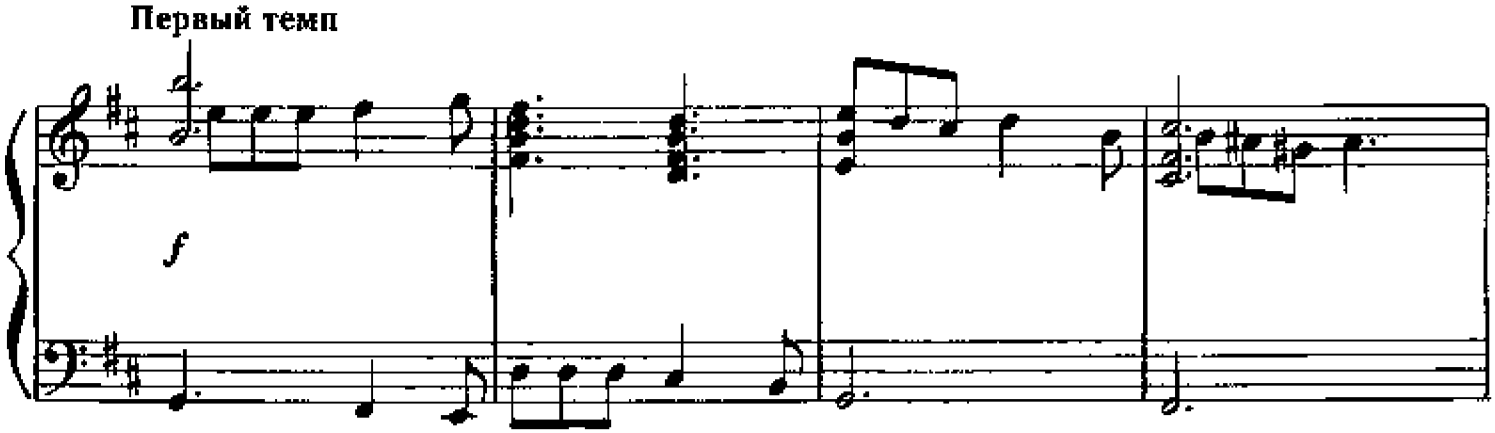

1.
Медленнее
mp нежно
8в
в
p
в
в
acceler.
2.

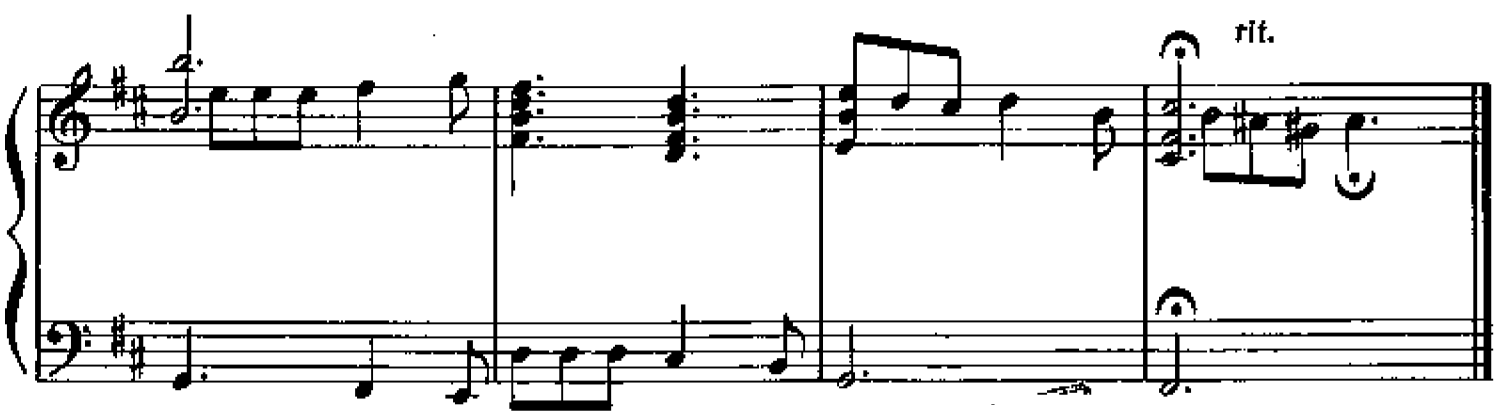
ЦВЕТЫ ИСПАНИИ



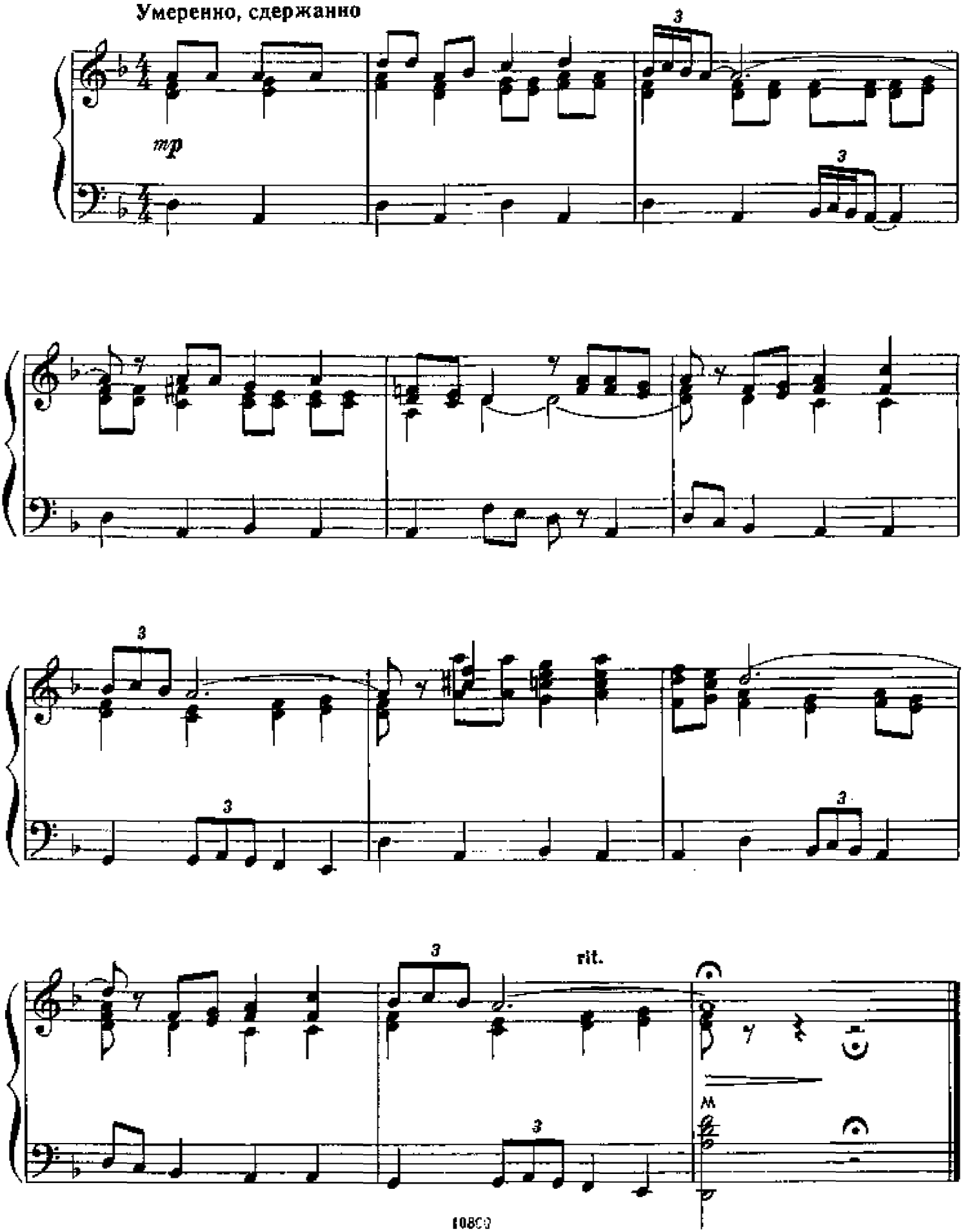

cresc.


rit.


Первый темп
f

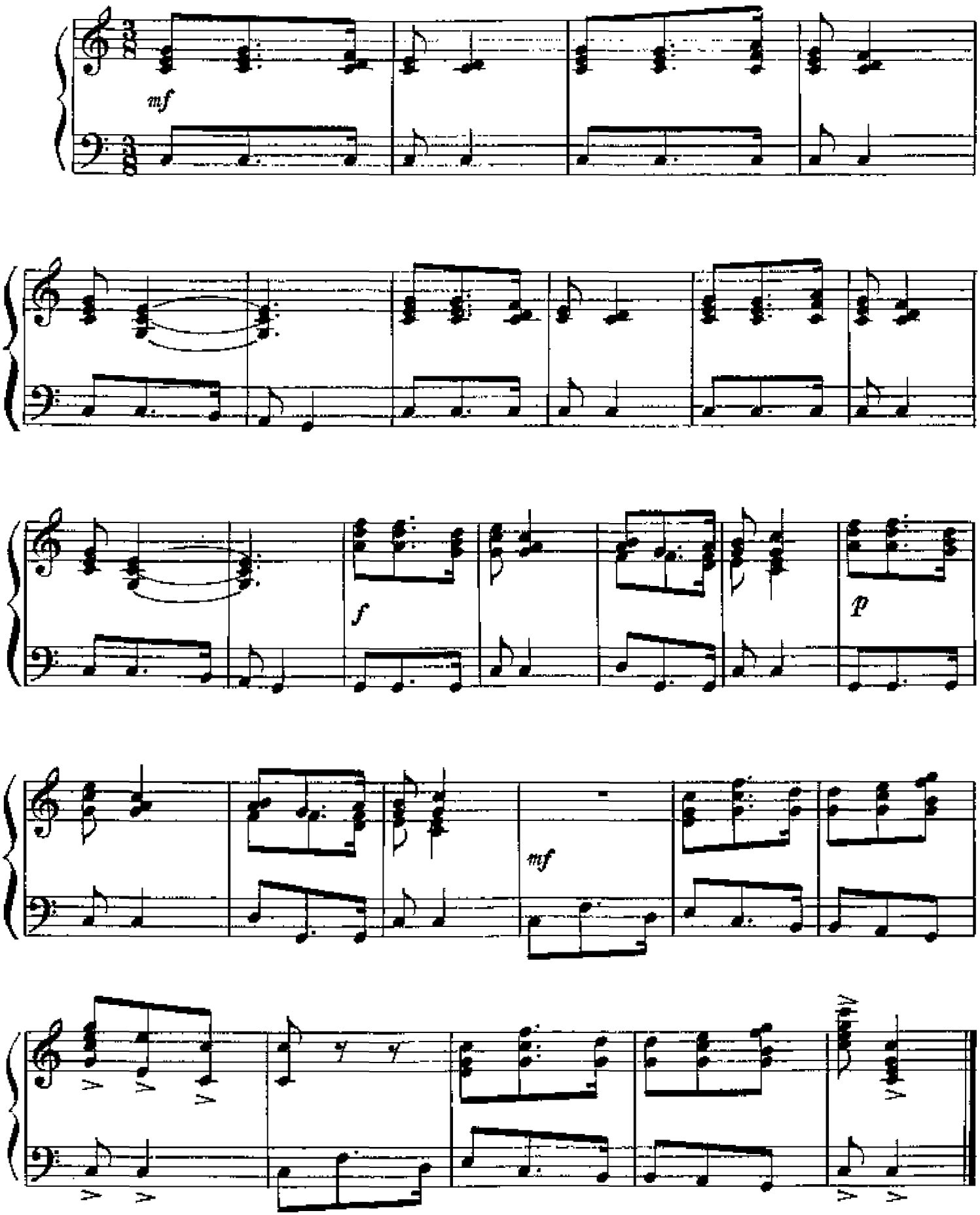

rit.

ПЕСНЯ О ДОНЕ БОЙСО

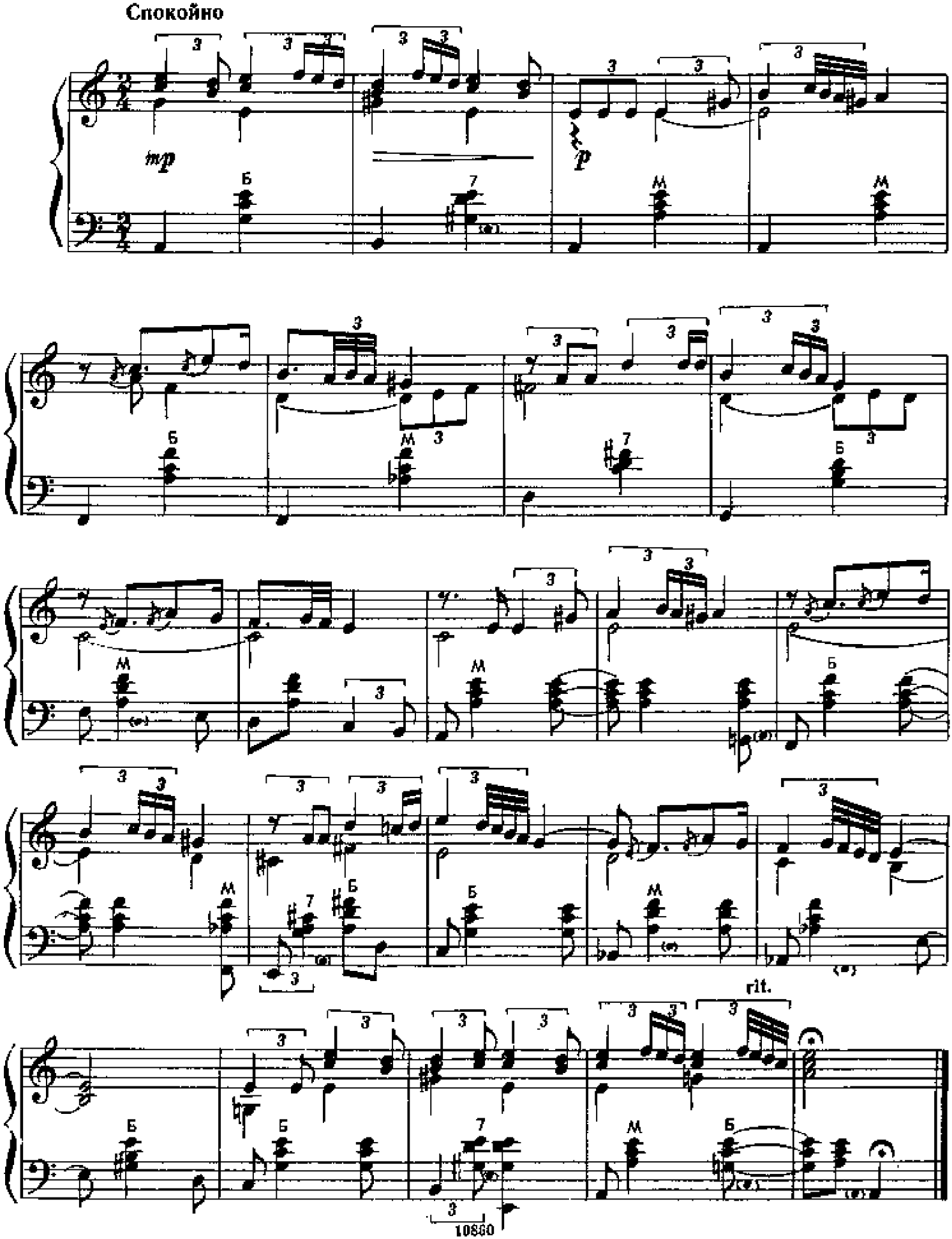


ЮНЫЕ ПИЛИГРИМЫ

Подвижно, ритмично

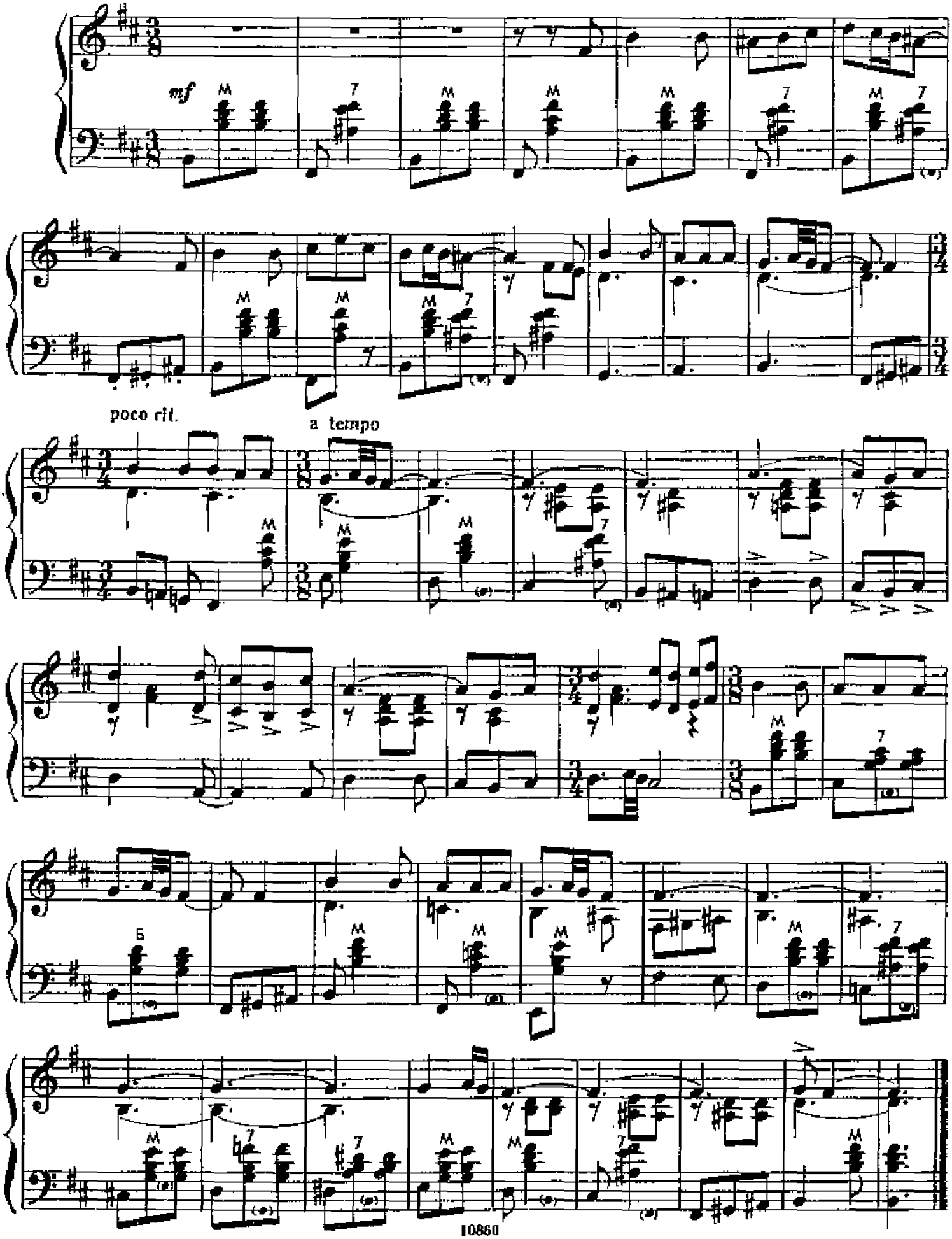


КОЛЫБЕЛЬНАЯ

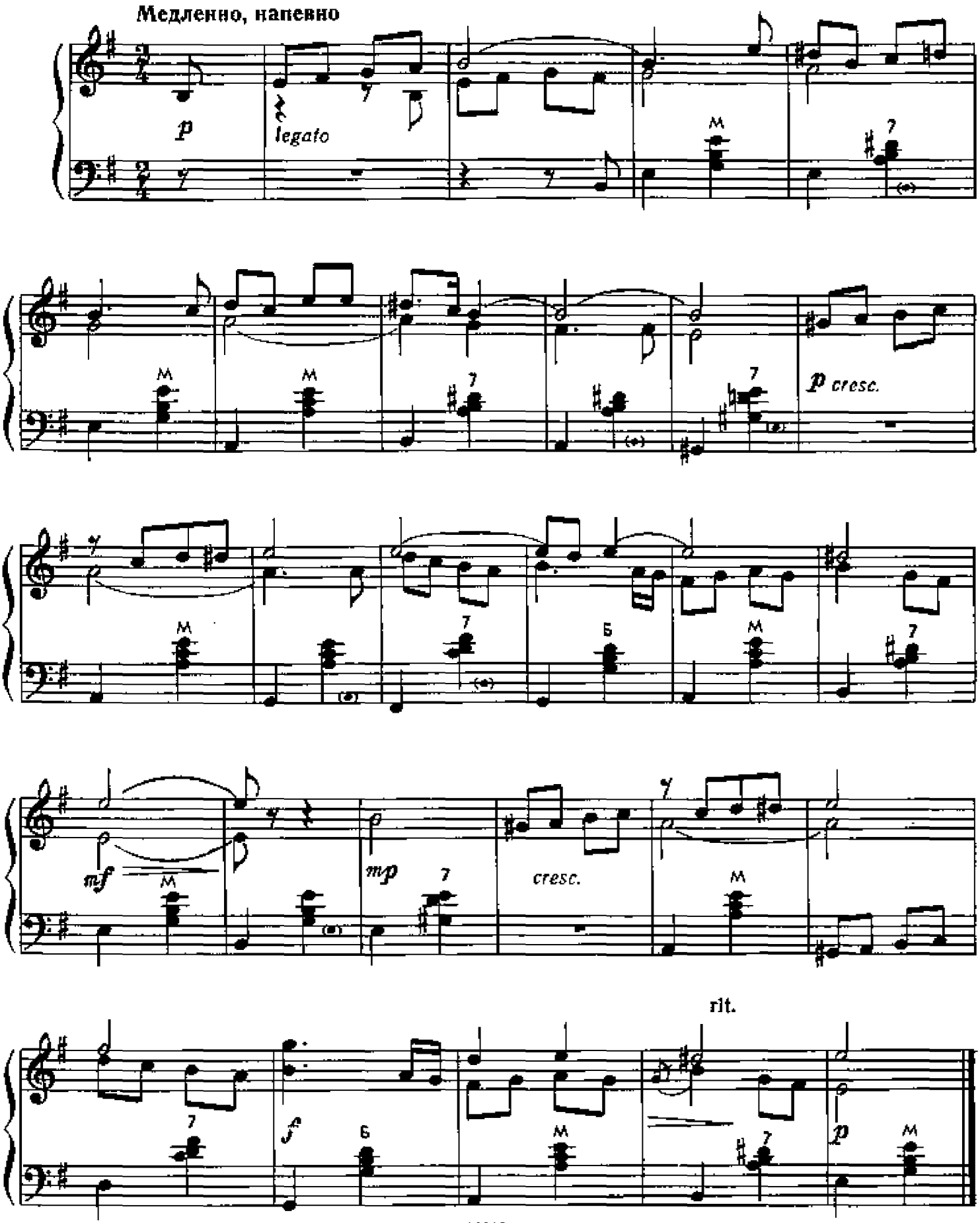


МАВРИТАНСКАЯ ШАЛЬ

Умеренно

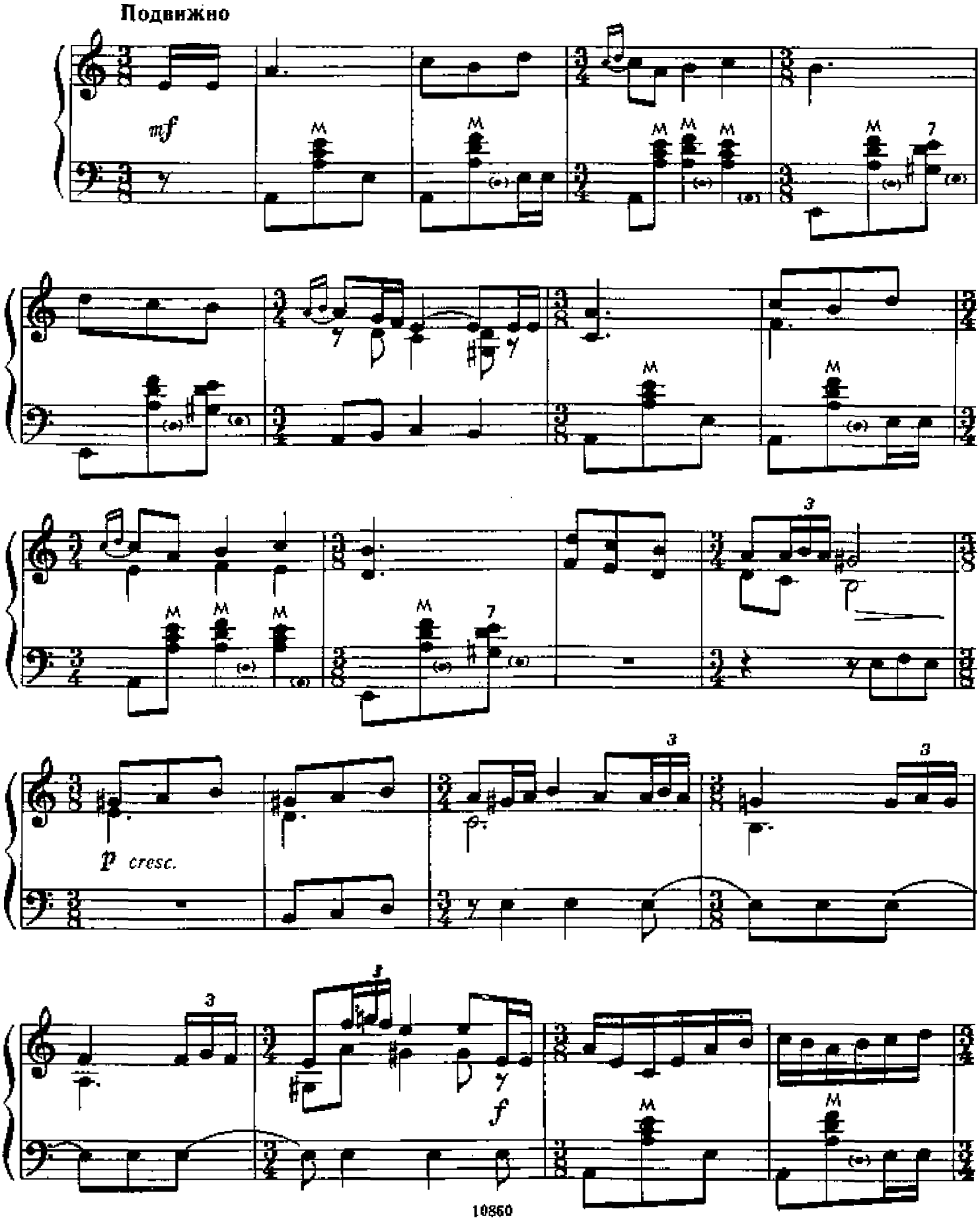


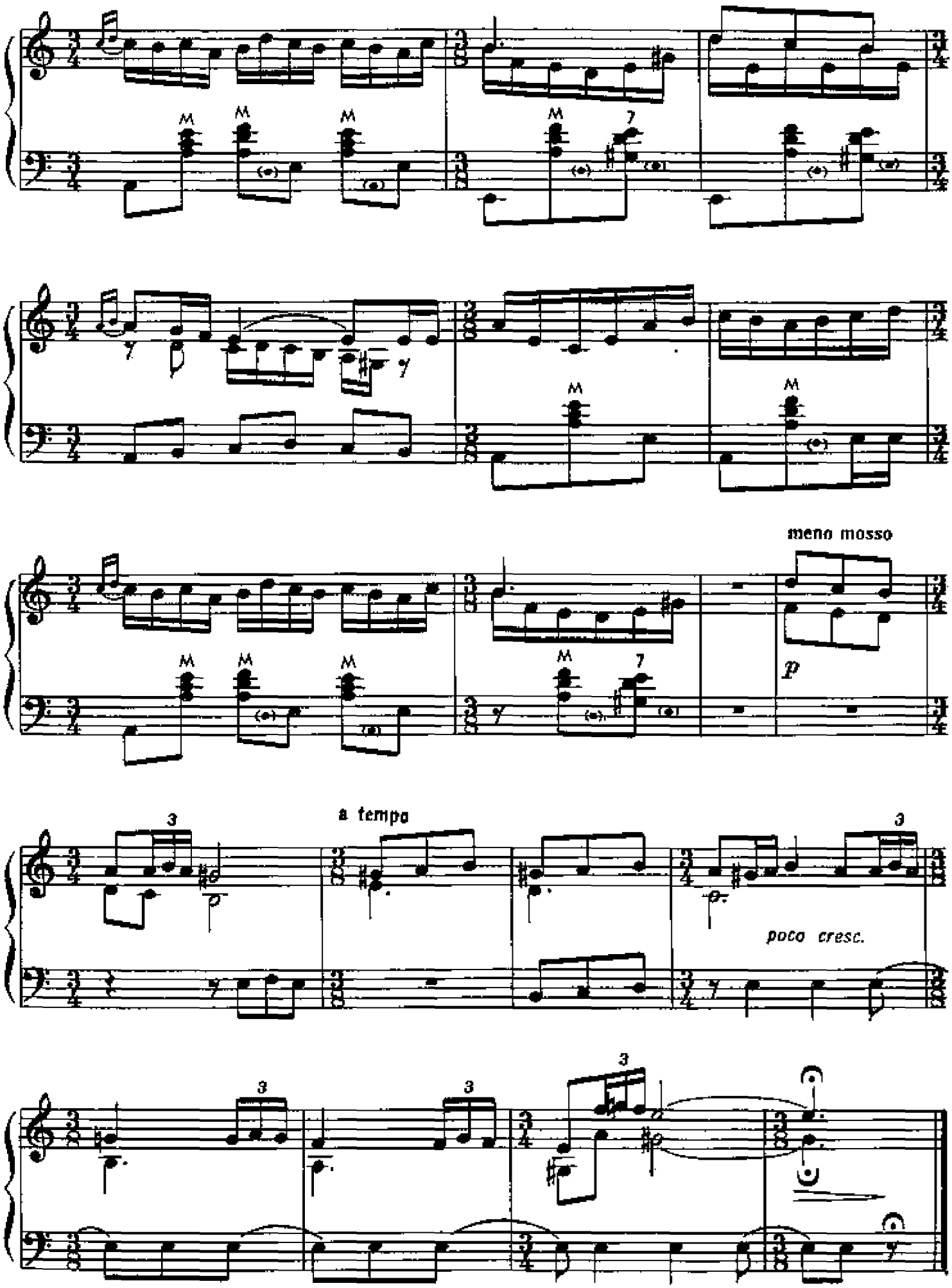
ПЕСНЯ ПТИЦ


Медленно, напевно
p
legato
M
7
M
M
7
7
p cresc.
M
7
Б
M
7
mf
M
mp
7
cresc.
M
rit.
7
f
Б
M
7
p
M

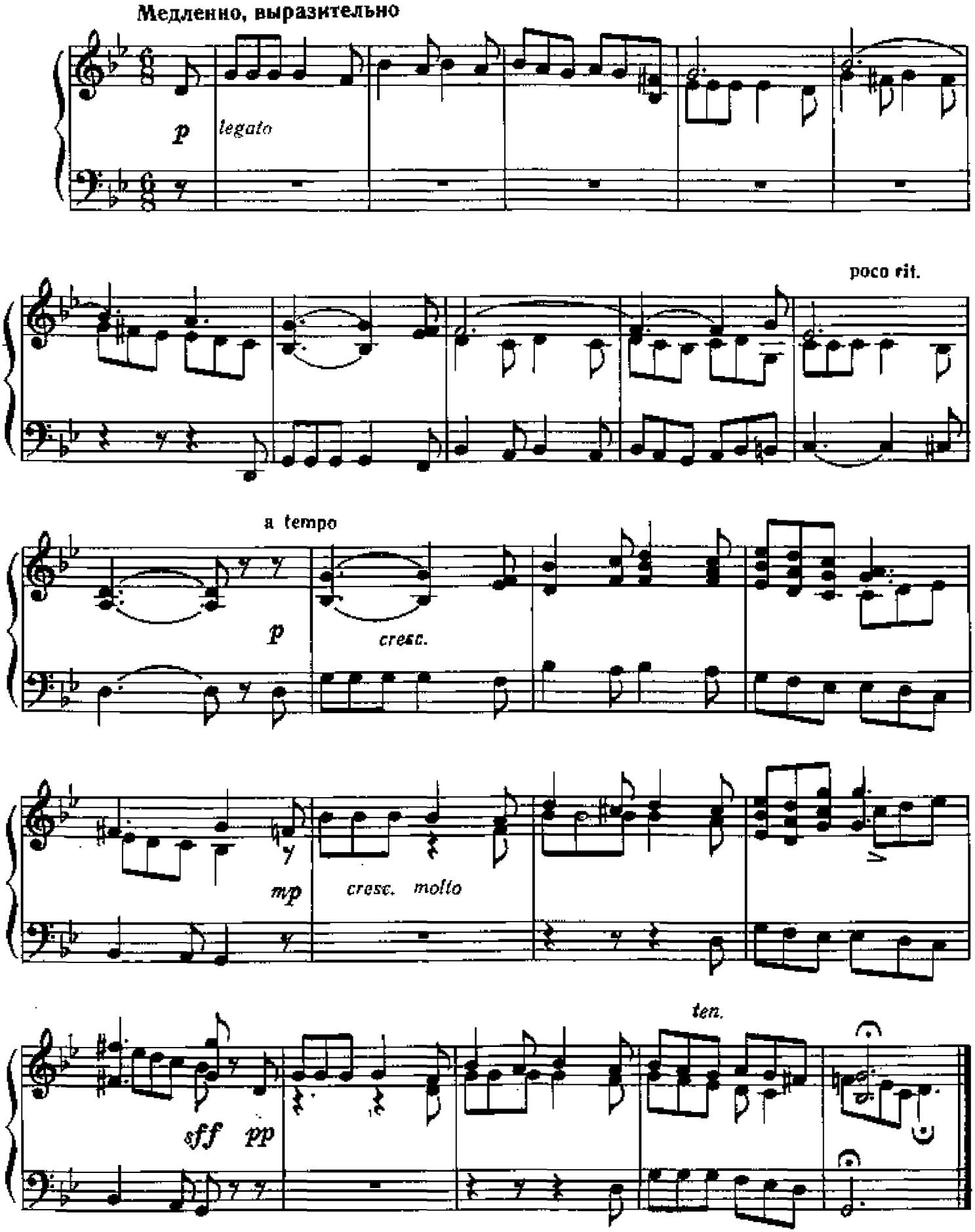
КАФЕ «ЧИНИТАС»

Подвижно



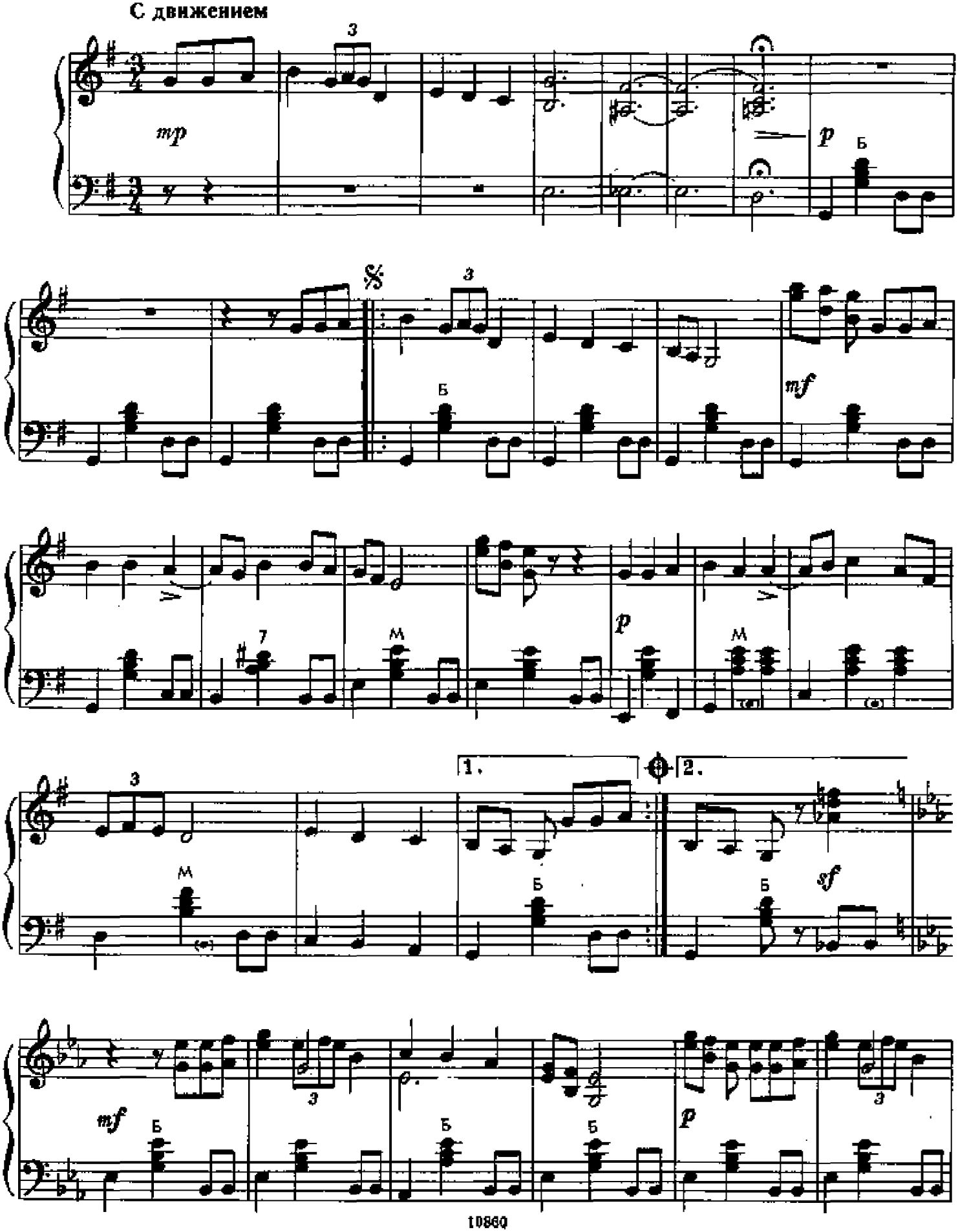

meno mosso
p
a tempo
poco cresc.

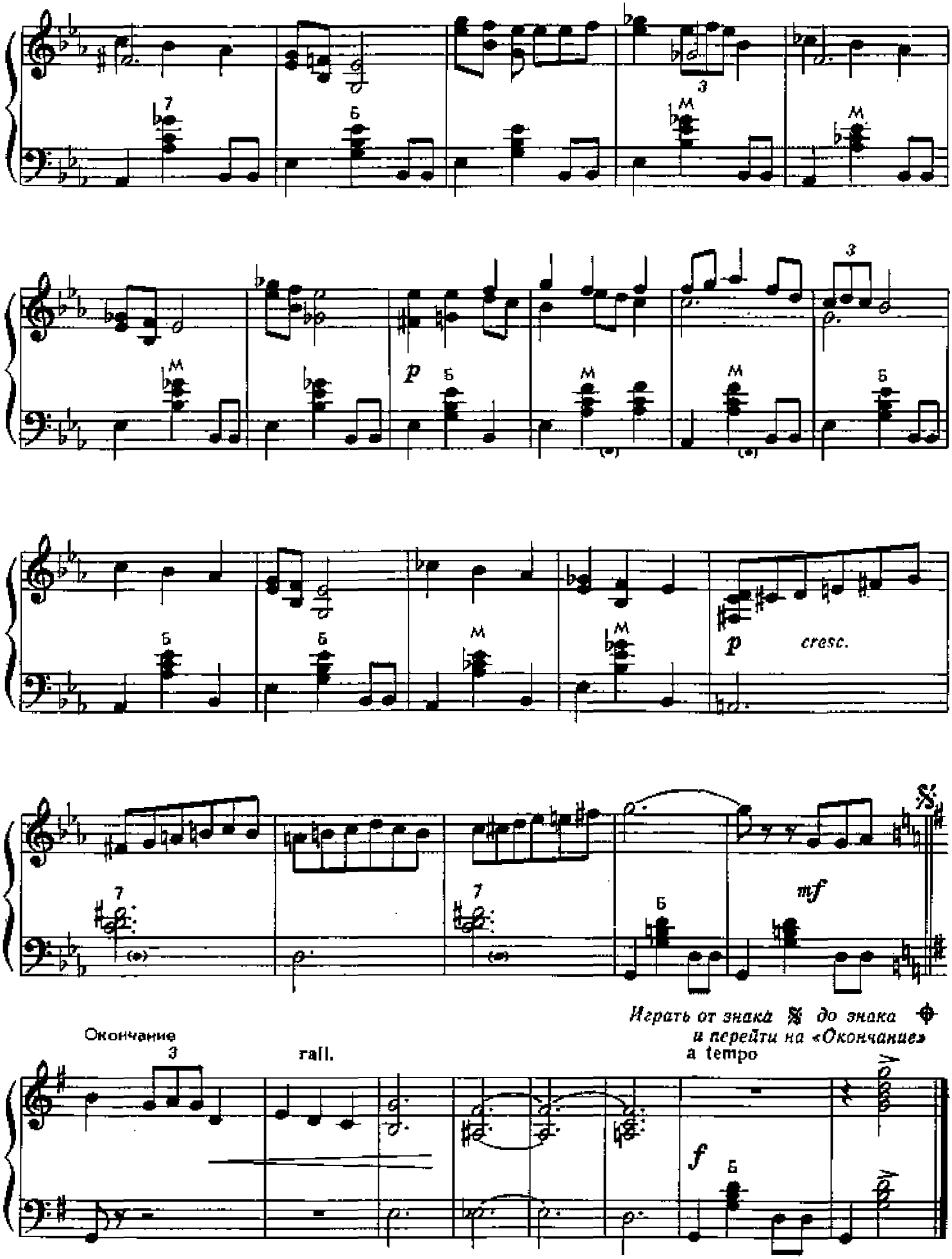
ПРОЩАЙ, ДРУГ!


Медленно, выразительно
p
legato
poco rit.
a tempo
p
cresc.
mp
cresc. molto
ten.
sff
pp

СЕВИЛЬСКАЯ МЕЛОДИЯ

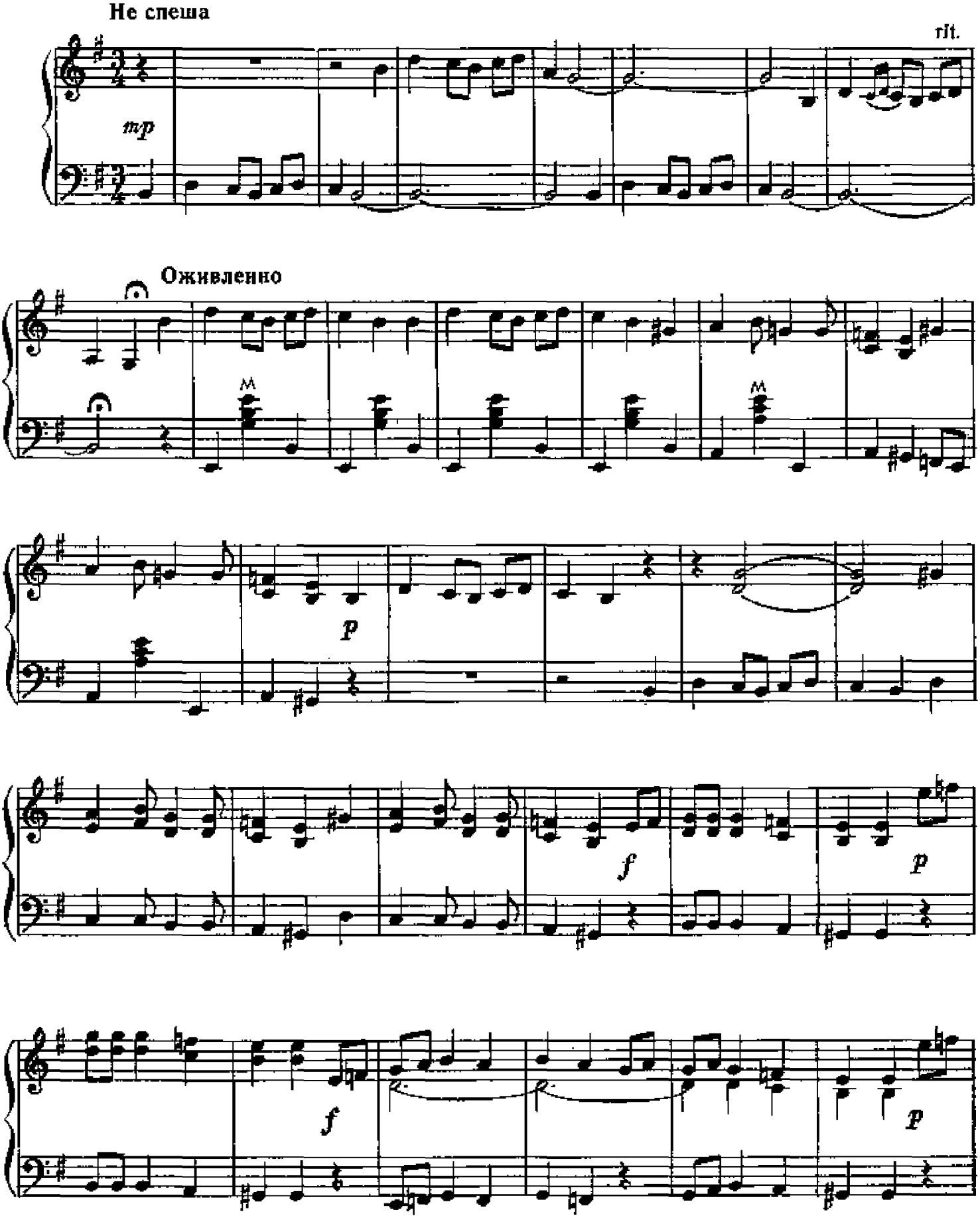
С движением

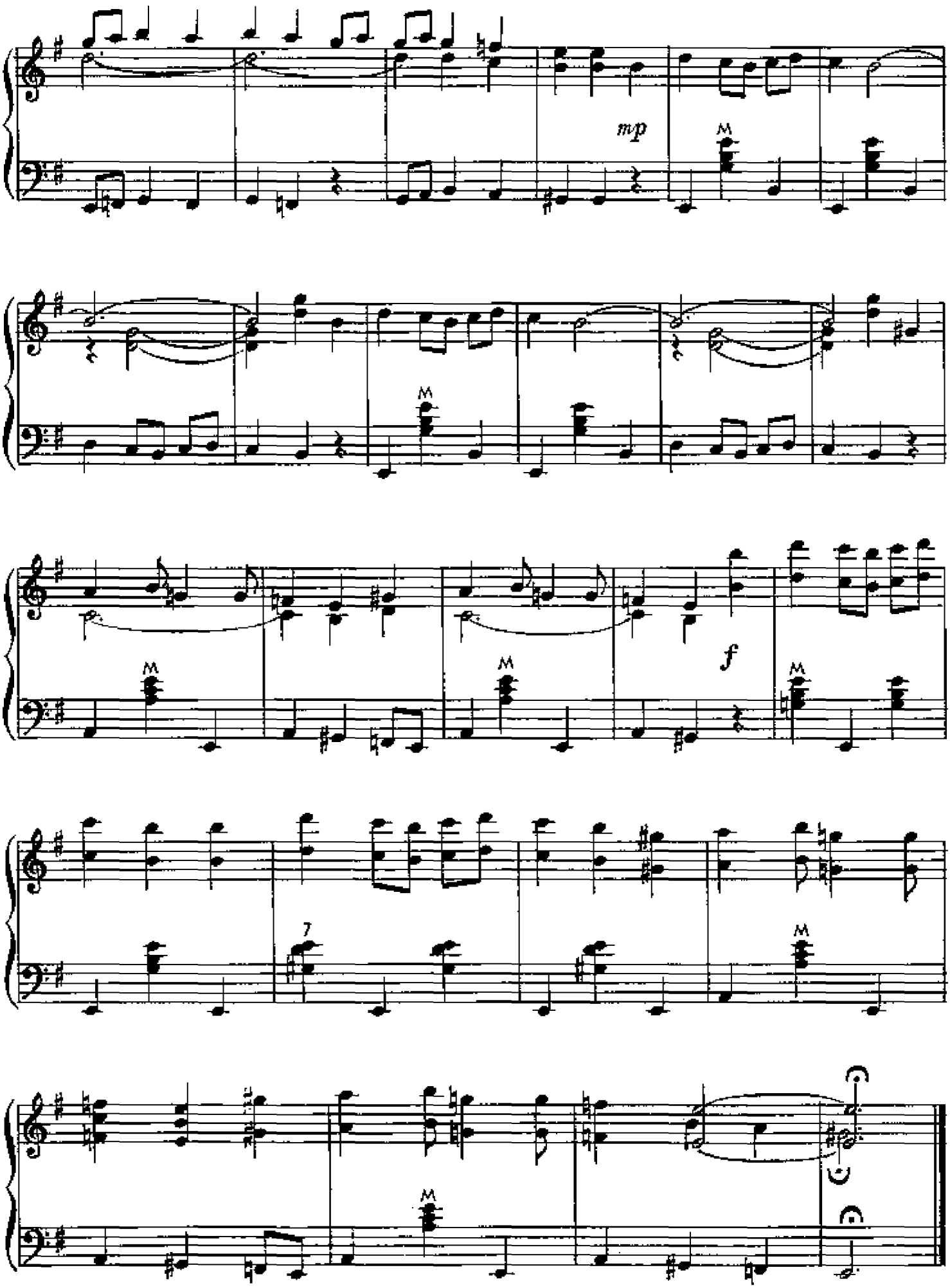



Играть от знака 𝄋 до знака
и перейти на «Окончание»
Окончание
rall.
a tempo
cresc.

СОРОНГО

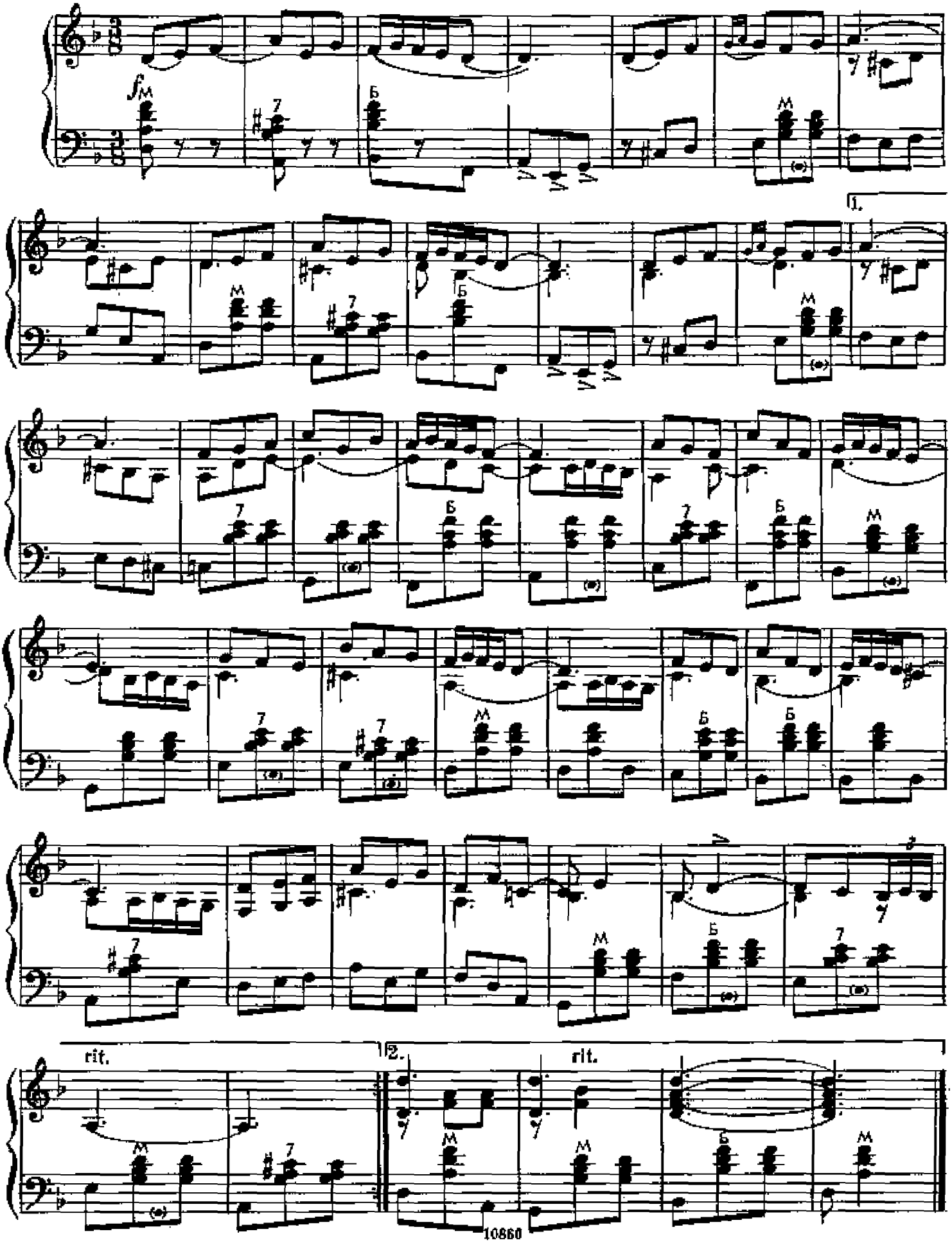
Андалузский танец




mp
M
M
M
f
M
7
M
M

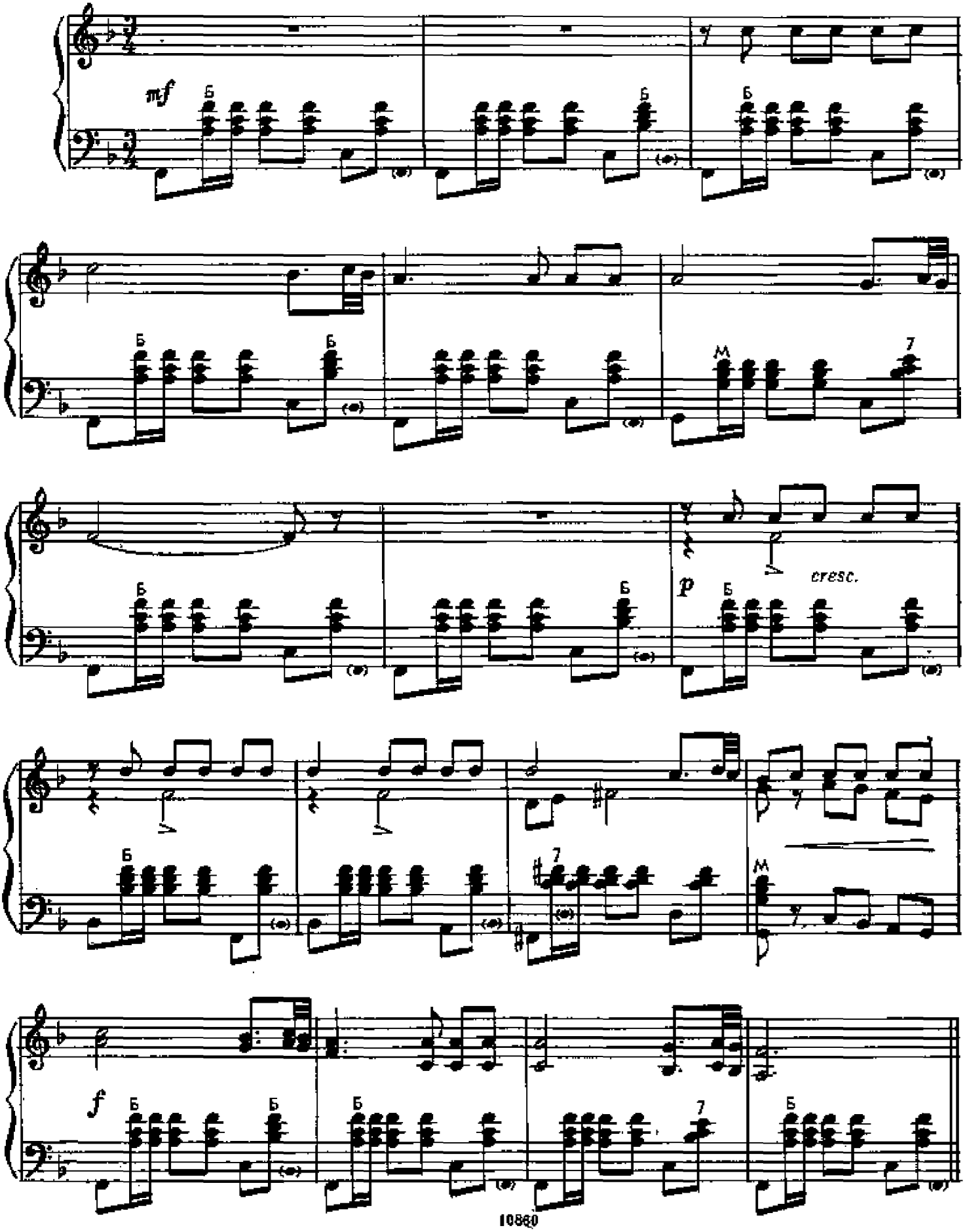
ПЕТЕНЕРАС

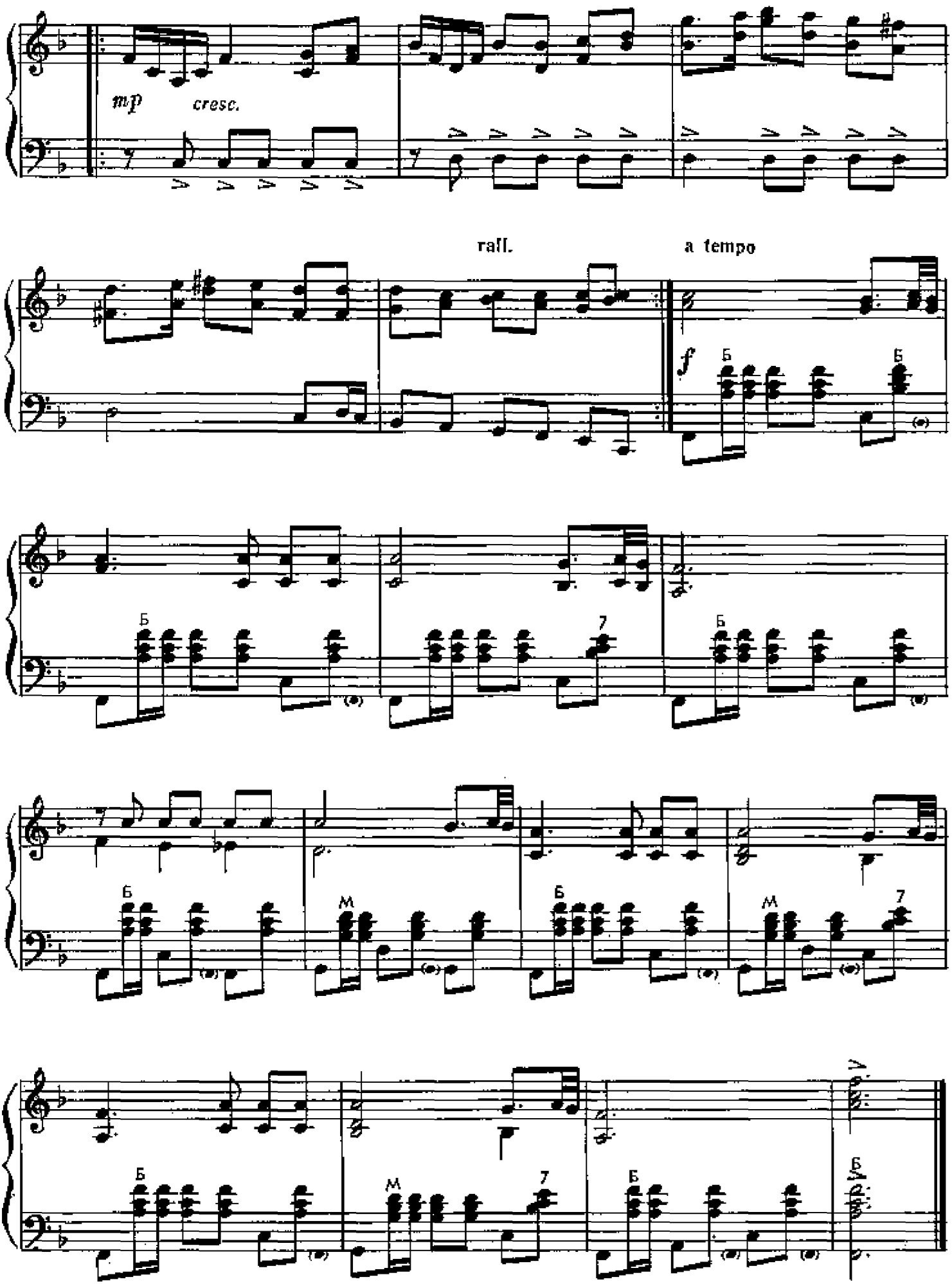
Оживленно



СЕГИДИЛЬЯ

Скоро, с огнем




mp
cresc.
rall.
a tempo
f
Б
М
7

45 к.

СОДЕРЖАНИЕ

На вершинах Каниго. *Перевод Н. Ванханен* . 3
Четыре погонщика мулов. *Перевод П. Грушко* 4
Колыбельная. *Перевод Н. Ванханен* . . . 5
Прощай, Пепа. *Перевод Н. Ванханен* . . 7
Облака и надежда 9
Парни из Монлеона 11
Астуриана 12
Три листочка 13
Хота 14
Цветы Испании 16
Песня о доне Бойсо 18
Юные пилигримы 19
Колыбельная 20
Мавританская шаль 21
Песня птиц 22
Кафе «Чинитас» 23
Прощай, друг! 25
Севильская мелодия 26
Соронго. Андалузский танец 28
Петенерас 30
Сегидилья 31

НАРОДНАЯ МУЗЫКА ИСПАНИИ

в обработке для аккордеона или баяна

Составитель Николай Борисович Горлов

Редактор Б. Киселёв
Лит. редактор Л. Онегина. Худож. редактор А. Головкина
Техн. редактор Т. Сергеева. Корректор Э. Полинская

Подписано в печать 16.09.80. Формат бумаги 60×90 1/8. Бумага офсетная № 1. Печать офсет. Объем печ. л. 4,0. Усл. п. л. 4,0. Уч.-изд. л. 4,37. Тираж 4000 экз. Изд. № 10960. Зак. 80 . Цена 45 к.

Издательство «Музыка». Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 9 Союзполиграфпрома. Волочаевская, 40

Н 90702—065 / 026(01)—81 257—80